



# **TRABAJO FIN DE MÁSTER**

Propuesta de innovación

*Guía básica de francés para los militares españoles  
en la misión internacional EUTM-Mali*

**Carolina Pérez López**

Tutor: Dr. José M. Oliver Frade

Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas

Especialidad: Enseñanza de Otras Lenguas Extranjeras (Francés)

Curso 2022-2023

## **Agradecimientos**

*A mis hijos, con la esperanza de que todas las ausencias de estos nueve meses sirvan para ofrecerles un futuro mejor. A mis padres, porque, una vez más, sin su ayuda incondicional esta aventura jamás hubiera sido posible. A todos los militares en misiones humanitarias internacionales, por ayudar desde el silencio. Y en especial a Núñez, por su fortaleza, su lealtad y su valor, pero, sobre todo, por haber sido la inspiración de este proyecto.*

## Índice

Resumen / Résumé .....	4
1. Introducción.....	5
2. Justificación .....	5
3. Objetivos .....	6
4. Marco legal.....	9
5. Marco teórico.....	11
5.1. Contextualización de la propuesta de innovación.....	11
5.2. El Aprendizaje-Servicio (ApS).....	12
5.3. Fuerzas Armadas de España .....	15
5.4. Antecedentes del conflicto en Mali .....	16
5.5. EUTM-Mali.....	17
5.6. El país: Mali .....	19
5.7. La lengua: presencia del francés en Mali .....	20
6. Propuesta de Innovación .....	22
6.1. Contextualización: el centro .....	22
6.2. Características del alumnado .....	25
6.3. Situación de Aprendizaje .....	26
6.4. Sesiones .....	27
7. Análisis de la puesta en práctica .....	30
7.1. Resultados del cuestionario de la valoración del ApS .....	30
7.2. Resultados de la evaluación de aprendizaje del alumnado .....	36
8. Conclusiones.....	39
8.1. Propuesta de mejora .....	39
9. Referencias bibliográficas .....	41
10. Anexos .....	43
10.1. Situación de Aprendizaje .....	43
10.2. Anexos de la Situación de Aprendizaje.....	70

## **Resumen**

El presente Trabajo Fin de Máster tiene por objeto desarrollar en el aula de Francés Lengua Extranjera (FLE) nuestra propuesta de innovación a través de la metodología Aprendizaje-Servicio (en adelante ApS). Dicho proyecto se ha llevado a cabo con las y los estudiantes de 4º A de la ESO del CEIPS Hogar Escuela-María Auxiliadora en Santa Cruz de Tenerife. A través de esta propuesta, el alumnado ha podido combinar el compromiso social con el aprendizaje real de conocimientos, actitudes y valores; aprendiendo de esta manera a ser competentes siendo útiles a los demás.

**Palabras claves:** Aprendizaje-Servicio (ApS), compromiso social, valores, aprendizaje significativo.

## **Résumé**

L'objectif de ce mémoire de fin d'études est de développer notre proposition d'innovation dans la classe de français langue étrangère (FLE) en utilisant la méthodologie de l'apprentissage par le service (ApS). Ce projet a été réalisé avec des étudiantes de 4º E.S.O. du CEIPS Hogar Escuela-María Auxiliadora à Santa Cruz de Tenerife. Grâce à cette proposition d'innovation, les élèves ont pu combiner l'engagement social avec un véritable apprentissage des connaissances, des attitudes et des valeurs, apprenant ainsi à être compétentes et utiles aux autres.

**Mots clés :** Apprentissage par le service (ApS), l'engagement social, valeurs, l'apprentissage significatif.

## **1. Introducción**

Este Trabajo Fin de Máster (en adelante TFM) supone la culminación del Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas impartido por la Universidad de La Laguna durante el curso académico 2022-2023. En concreto, este TFM se inscribe en la especialidad de “Enseñanza de Otras Lenguas Extranjeras (Francés)” y en él se plasma una propuesta de innovación educativa.

A través de la metodología Aprendizaje-Servicio se diseñará –en el marco de una experiencia pedagógica con alumnado de 4º curso de la ESO– una guía básica de francés destinada al Ejército español que se encuentra en la misión EUTM-Mali de la Unión Europea, con el fin de facilitar la comunicación con el pueblo maliense durante el desempeño de su trabajo diario. Con ello pretendemos dos objetivos: por un lado, obtener para nuestro alumnado un Aprendizaje-Servicio en el que consigamos un compromiso y una concienciación sobre la realidad que nos ocupa, al mismo tiempo que, con los conocimientos que han adquirido en la materia, puedan ayudar y prestar un servicio. Y, por otra parte, se aspira a dar a conocer la labor y reconocer la importancia del papel que el Ejército español tiene como entidad humanitaria, no solo a nivel nacional, sino en misiones internacionales.

En este trabajo podemos encontrar dos partes diferenciadas. En la primera, nos centraremos en los marcos legal y teórico, que nos sirven, por una parte, para contextualizar nuestra propuesta en lo referente a la legislación educativa vigente, al mismo tiempo que explicaremos la metodología ApS y expondremos hacia donde se dirige nuestro servicio. En la segunda parte, expondremos el desarrollo de la propuesta educativa que se ha llevado a cabo durante el periodo de prácticas con los alumnos de 4º A de la ESO del CEIPS Hogar Escuela-María Auxiliadora de Santa Cruz de Tenerife; así como los resultados obtenidos, las mejoras observadas y las conclusiones a las que esta experiencia nos ha llevado.

## 2. Justificación

La educación consciente busca fomentar un enfoque crítico a través de la enseñanza, en el que se fomente la idea de que “estudiar no es un acto de consumir ideas sino de crearlas y recrearlas” (Freire, 1996: 53). Es comúnmente admitido que la educación es un proceso cuyo objetivo principal es ayudar al individuo a desarrollar sus habilidades y capacidades personales a través del aprendizaje, la construcción de conocimientos, así como también fomentar sus virtudes, creencias, hábitos y otras características personales.

La falta de motivación en el alumnado, particularmente en el ámbito de la enseñanza de idiomas, es uno de los problemas a los que los docentes se enfrentan cada día en las aulas. Esto va unido a la realidad del sistema educativo obligatorio de nuestro país: el currículo, que se encarga de dictar los contenidos que los docentes deben transmitir al alumnado, los cuales, en ocasiones, se encuentran muy alejados de su realidad más inmediata. Sin embargo, la combinación de diferentes metodologías en el aula puede resultar muy útil para la transmisión de dichos contenidos, pudiendo llegar a ser más instructivas y, sobre todo, más atractivas o motivadoras para las y los estudiantes.

Una de estas metodologías es el ApS; una estrategia pedagógica que combina el aprendizaje académico con la participación en proyectos que abordan problemáticas reales en la comunidad. A su vez, es una metodología innovadora, ya que produce un cambio de forma planificada en los servicios que se ofrecen a la comunidad y estos generan una mejora de los objetivos propuestos. Plantear esta metodología al alumnado promueve acciones de educación emocional, en valores y en formación ciudadana.

En el caso que nos ocupa, ideamos una propuesta didáctica que relaciona dicha metodología con la materia de FLE, fomentando así la reconstrucción de saberes básicos tales como la comunicación, la interculturalidad y el plurilingüismo; todos ellos saberes imprescindibles en dicha materia. Al mismo tiempo, pretendemos concienciar, enseñar y crear en nuestro alumnado un compromiso social y real que sea útil y le sirva como experiencia de vida.

### 3. Objetivos

El objetivo primero de este Trabajo Fin de Máster es demostrar que el uso de la metodología Aprendizaje-Servicio, en combinación con la asignatura de Francés Lengua Extranjera, puede ayudar al alumnado a tener una comprensión y una visión más amplia y profunda de los contenidos de la materia, al mismo tiempo que se desarrolla un sentido del compromiso, una mejora del conocimiento de sí mismo y del lugar que el alumno ocupa en la comunidad. Todo ello lo haremos mediante una Situación de Aprendizaje (SA en adelante) en la que a través de los conocimientos de francés de nuestros discentes llevaremos a cabo un pequeño proyecto que servirá de gran ayuda en una labor humanitaria. Del mismo modo, pretendemos incentivar al alumnado a comunicarse en la segunda lengua extranjera y que pierdan el miedo a la comunicación oral de la lengua.

Con todo ello, podemos decir que nuestros principales objetivos son:

- Utilizar y desarrollar los conocimientos lingüísticos y culturales de la lengua francesa en un contexto específico.
- Hacer uso de la metodología ApS con el fin de conseguir el compromiso y la toma de conciencia de nuestro alumnado.
- Concienciar al alumnado de que, con los nuevos conocimientos adquiridos y los que ya poseía en la materia, puede ayudar de manera transversal en multitud de situaciones que lo requieran, dotándoles así de un sentido crítico muy importante en su etapa de desarrollo.

El currículo de la LOMCE cuenta con siete competencias clave, las cuales podrían describirse como una combinación de conocimientos, capacidades y actitudes. Dentro de las mismas, y en la propuesta y materia que nos ocupa, podemos destacar particularmente dos de ellas, que son las que más nos interesa desarrollar con nuestros estudiantes. Estas son la competencia en comunicación lingüística, por una parte, y las competencias sociales y cívicas, por otra. Obviamente, la competencia lingüística es indispensable en la enseñanza de una lengua extranjera, ya que el objetivo en el aprendizaje de cualquier lengua es poder comunicarse en la misma; por lo tanto, es un pilar básico en nuestra propuesta. En cuanto a las competencias sociales y cívicas, es preciso señalar que implican la capacidad de utilizar el conocimiento y las actitudes relacionadas con la sociedad desde diversas perspectivas, para así poder interpretar los fenómenos y problemas sociales que surgen en un contexto dinámico, cambiante y complejo.

Además, no podemos dejar de hacernos eco de lo que se señala en la LOMCE a este respecto:

La competencia cívica se basa en el conocimiento crítico de los conceptos de democracia, justicia, igualdad, ciudadanía y derechos humanos y civiles, así como de su formulación en la Constitución española, la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y en declaraciones internacionales, y de su aplicación por parte de diversas instituciones a escala local, regional, nacional, europea e internacional. Esto incluye el conocimiento de los acontecimientos contemporáneos, así como de los acontecimientos más destacados y de las principales tendencias en las historias nacional, europea y mundial, así como la comprensión de los procesos sociales y culturales de carácter migratorio que implican la existencia de sociedades multiculturales en el mundo globalizado. Las destrezas de esta competencia están relacionadas con la habilidad para interactuar eficazmente en el ámbito público y para manifestar solidaridad e interés por resolver los problemas que afecten al entorno escolar y a la comunidad, ya sea local o más amplia. Conlleva la reflexión crítica y creativa y la participación constructiva en las actividades de la comunidad o del ámbito mediato e inmediato, así como la toma de decisiones en los contextos local, nacional o europeo y, en particular, mediante el ejercicio del voto y de la actividad social y cívica [...] (Ministerio de Educación y Formación Profesional del Gobierno de España, s.f.: en línea).

Teniendo en cuenta lo anterior, nuestro objetivo con este Aprendizaje-Servicio es realizar una guía básica español-francés para los militares del Ejército español que se encuentran destinados en la misión internacional de la Unión Europea EUTM-Mali. Con esta guía, se pretende ayudar y facilitar sus tareas, así como su comunicación con el pueblo maliense, que constituye una parte imprescindible de sus labores humanitarias.

En resumen, podemos decir que mediante el transcurso de nuestro ApS activaremos una serie de competencias claves que son fundamentales en su desarrollo educativo y, sobre todo, personal en esta etapa tan importante de su pensamiento crítico.

#### **4. Marco legal**

Para analizar la importancia de los recursos que trabajamos en este TFM comenzaremos por la consulta de los textos legales que regulan el sistema educativo vigente. Estos serían el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, publicado en el Boletín Oficial del Estado del 3 de enero de 2015 y de acuerdo con la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) y el Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece la ordenación de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias. De la misma manera, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) nos sirve de herramienta normativa para las lenguas extranjeras.

Si hablamos de Aprendizaje-Servicio propiamente dicho, este tipo metodología no aparece especificada como tal en los textos legales, pero si podemos encontrar menciones respecto al uso e innovación de diversas metodologías, para así favorecer y obtener un aprendizaje permanente, tal y como podemos ver en el Real Decreto 1105/2014: “se proponen nuevos enfoques en el aprendizaje y evaluación, que han de suponer un importante cambio en las tareas que han de resolver los alumnos y planteamientos metodológicos innovadores” (pág. 4).

De igual manera el Decreto 83/2016 del Gobierno de Canarias, se abre al uso de diferentes orientaciones metodológicas para favorecer el aprendizaje de la Segunda Lengua Extranjera:

Este currículo está abierto a distintas metodologías, puesto que estas dependen de los protagonistas y del contexto concreto del aprendizaje. Es más, es recomendable la adopción de metodologías variadas, abiertas y consonantes con los principios básicos favorables a la asimilación de una segunda lengua extranjera en el contexto educativo, contexto que estará en continuo cambio (pág. 1905).

Por otra parte, como hemos mencionado anteriormente, en nuestro proyecto intentamos desarrollar con el alumnado una competencia que consideramos básica para su etapa evolutiva. Si volvemos al Decreto 83/2016 del Gobierno de Canarias, encontramos una serie de competencias que se conceptualizan como un aprendizaje permanente desde la infancia hasta la vida adulta, y donde podemos destacar, en nuestro caso, la competencia social y cívica, la cual consideramos imprescindible para el desarrollo de los adolescentes y parte clave de nuestra propuesta:

Se incita tanto al respeto a las diferencias que se produce a través del análisis crítico, como a la participación responsable en actividades culturales y socioculturales de la lengua en cuestión, aspectos que permiten al alumnado valorar las

diferencias para así comprender otras formas de vida que le sirvan para comunicarse provechosamente en distintos entornos, y que, además, contribuyen a desarrollar habilidades sociales como llegar a acuerdos o resolver conflictos de forma constructiva (pág. 1192).

Por otro lado, vemos cómo el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) nos explica que el alumno, mediante el estudio de una segunda lengua...

[...] no deja de ser competente en su lengua y cultura maternas; así como tampoco esta nueva competencia se mantiene separada totalmente de la antigua. El alumno no adquiere dos formas de actuar y de comunicarse distintas y que no se relacionan, sino que se convierte en plurilingüe y desarrolla una interculturalidad. Las competencias lingüística y cultural respecto a cada lengua se modifican mediante el conocimiento de la otra lengua y contribuyen a crear una conciencia, unas destrezas y unas capacidades interculturales. Permiten que el individuo desarrolle una personalidad más rica y compleja, y mejoran la capacidad de aprendizaje posterior de lenguas y de apertura a nuevas experiencias culturales. Asimismo, capacitan también a los alumnos para mediar, a través de la interpretación y de la traducción, entre hablantes que no pueden comunicarse de forma directa en las dos lenguas implicadas (Consejo de Europa, 2002: 47).

Por último, vemos cómo los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua extranjera contribuyen al desarrollo integral de una persona de varias maneras. Esta permite establecer nuevas relaciones interpersonales, ya que la competencia lingüística adquirida permite comunicarse con individuos que hablan ese idioma, ampliando su capacidad para interactuar con personas de diferentes culturas y trasfondos. Al acceder a otras culturas, se puede obtener una comprensión más profunda de la cultura asociada a esa lengua. Esto abre la puerta a nuevas perspectivas, formas de pensar y costumbres que pueden enriquecer la vida del estudiante, lo que le va a permitir acceder a multitud de nuevas experiencias en infinidad de campos y disciplinas. Nuestra sociedad está cada vez más globalizada e interconectada, por lo que las personas que hablan una segunda lengua tienen ventaja en términos de empleabilidad, movilidad y comprensión de los desafíos y oportunidades que puede ofrecer el mundo.

Esto se puede ver reflejado en el Decreto 83/2016 del Gobierno de Canarias:

[...] la lengua extranjera es, sin duda, una puerta abierta a una nueva realidad, a otras culturas y costumbres cuyo conocimiento permite a los alumnos y a las alumnas participar en una sociedad globalizada, multicultural y plurilingüe en la que los flujos migratorios son crecientes, y que demanda de su ciudadanía el ejercicio del diálogo y de la tolerancia entre culturas para construir una sociedad más democrática y libre de estereotipos y prejuicios (pág. 1192).

## **5. Marco teórico**

Como ya hemos mencionado anteriormente, el enfoque metodológico que vamos a emplear en nuestra propuesta de innovación es el ApS, con el fin de mejorar y rentabilizar la enseñanza y aprendizaje de la lengua francesa. Con esta metodología las y los estudiantes aprenden mediante la participación en diferentes proyectos, a la par que mejoran adquiriendo conocimientos en la materia que ocupa su currículo académico y cubren una serie de necesidades sociales. Todo este proceso de enseñanza consigue que el alumnado se comprometa con su comunidad, a la vez que desarrolla una serie de competencias transversales y progresa en su aprendizaje, mejorando así el entorno que lo rodea.

### **5.1. Contextualización de la propuesta de innovación**

Nuestro proyecto se hace eco de la postura que el Ministerio de Defensa español tiene sobre la formación en idiomas para el personal militar:

El conocimiento de idiomas es un requisito imprescindible para poder operar en escenarios internacionales. Los compromisos de España obligan a que el personal del Ejército de Tierra adquiera y mantenga un buen nivel en al menos un segundo idioma. Esto supone un esfuerzo personal que hay que compaginar con el trabajo cotidiano que realizan nuestros profesionales, suponiendo, en muchos casos, un importante coste económico. Dicha formación, realizada de forma particular, supone un beneficio para el conjunto de las Fuerzas Armadas al adquirir las competencias imprescindibles para el cumplimiento de las misiones encomendadas al Ejército de Tierra fuera del territorio nacional [...] (Ministerio de Defensa, 2019: 72107).

La seguridad no es una simple cuestión de fronteras, es un problema global que afecta a la movilidad y a la colaboración internacional de las Fuerzas Armadas. Dicha colaboración internacional es, hoy en día, crucial, especialmente si nos centramos en áreas que se dedican a la lucha contra el terrorismo, el crimen organizado o el tráfico de drogas y personas. Las Fuerzas Armadas españolas llevan a cabo una serie de misiones alrededor del mundo cuyas labores abarcan desde la protección de barcos pesqueros contra la piratería hasta la distribución de ayuda humanitaria y labores de pacificación en zonas conflictivas que se encuentran en guerra y/o bajo amenaza terrorista. Teniendo en cuenta todo ello, y debido al carácter internacional de dichas misiones de seguridad, el contingente español debe contar con habilidades lingüísticas para el desarrollo de sus labores, las cuales muchas veces implican situaciones sensibles.

La preferencia a la hora de aprender un idioma en el Ejército español es el siguiente: inglés, francés, árabe, ruso, alemán, italiano y portugués. El inglés es el idioma más utilizado internacionalmente, pero las misiones en territorios francófonos son abundantes, por lo que el uso y aprendizaje de la lengua francesa se hace más que evidente. Solo un pequeño porcentaje del contingente español destinado en misiones internacionales en países francófonos tiene conocimientos de la lengua francesa. La importancia de la comunicación a la hora de llevar a cabo las labores cotidianas es básica, pero sobre todo a la hora de instruir a los ejércitos locales, de patrullar o de prestar servicios a la comunidad.

A raíz de todo esto, surge la idea de desarrollar este proyecto de innovación, siguiendo la metodología ApS, en colaboración con los alumnos de 4º A ESO del Hogar Escuela en Santa Cruz de Tenerife, el cual va dirigido a la misión de Mali, pero que puede ser útil para cualquier otra que se encuentre en un país de habla francófona. Con la guía se pretende instruir de manera básica, pero eficaz, a los militares españoles proporcionándoles los conocimientos básicos para defenderse en francés en determinadas situaciones en el transcurso de su día a día durante sus misiones, haciendo su estancia y su comunicación en el país más provechosa y segura.

## **5.2. El Aprendizaje-Servicio (ApS)**

Los investigadores y los profesionales de la Educación han estado durante muchísimos años intentando aportar la mejor definición en lo que se refiere a Aprendizaje-Servicio. Así, Robert Sigmon –que junto a William Ramsey acuñó el término Aprendizaje-Servicio (Service-Learning) en un trabajo que ambos publicaron en el *Southern Regional Education Board* en 1967– definió este método como “un enfoque educativo experiencial basado en el aprendizaje recíproco” (Sigmon, 1979). Este pedagogo sugería que, como este tipo de aprendizaje surgía de actividades de servicio, tanto los remitentes como los destinatarios “aprenden” de la experiencia. Por lo tanto, según Sigmon, el ApS se da únicamente cuando tanto los que prestan el servicio como los que lo reciben se benefician de dicha actividad. Así lo señala también Tapia (2019: 24):

[...] Se trata de formar ciudadanos participativos y solidarios, y, simultáneamente, desarrollar una metodología motivadora para la aplicación de los conocimientos adquiridos en el aula y para el desarrollo de nuevos conocimientos y competencias. El aprendizaje-servicio permite aplicar en contextos reales contenidos conceptuales y procedimientos de las más variadas disciplinas, que en el aula pueden resultar poco significativos para nuestros alumnos, pero a los que la intencionalidad solidaria vuelve fuertemente significativa.

Una definición abreviada y que señala sus aspectos más relevantes nos la ofrecen Puig Rovira y Palos Rodríguez (2006: 61):

El aprendizaje-servicio es una propuesta educativa que combina procesos de aprendizaje y de servicio a la comunidad en un solo proyecto bien articulado en el que los participantes se forman al trabajar sobre necesidades reales del entorno con el objetivo de mejorarlo.

Por otra parte, Tapia (2019: 20) define la metodología del Aprendizaje-Servicio como:

- un servicio solidario desarrollado por los estudiantes,
- destinado a atender, de forma acotada y eficaz, necesidades reales y efectivamente sentidas de una comunidad,
- planificado institucionalmente en forma integrada con el currículo, en función del aprendizaje de los estudiantes.

La novedad y la contribución del Aprendizaje-Servicio radica en la fusión de dos elementos conocidos: el aprendizaje basado en la experiencia y el servicio a la comunidad. Al combinarlos, se crea una metodología educativa nueva y más potente que cualquiera de estos dos elementos por separado, y sobre todo muy atractiva y motivante para el alumnado que lo practica.

Si hablamos de los principales objetivos del ApS, podemos decir que estos buscan formar a los estudiantes más allá de lo establecido en el currículo escolar y hacerlos partícipes de ese servicio. Por ello, podemos afirmar que el Aprendizaje-Servicio permite integrar la teoría con la práctica, de la misma manera que permite relacionar el aprendizaje académico con la participación ciudadana, al mismo tiempo que permite al alumnado ver la utilidad social de aquello que aprende y sentirse reconocido y valorado. Además, esta metodología contribuye a la creación de “humanidad”, ya que es pedagogía de la experiencia, el altruismo y la participación (Puig Rovira, 2011). No cabe duda de que una de las grandes ventajas de llevar a cabo este tipo de metodologías es que reduce las distancias entre la Escuela y la Comunidad, las cuales no suelen estar muy conectadas.

Si nos centramos en los objetivos que persigue el ApS vemos los siguientes:

- Vincular los contenidos curriculares con la acción solidaria.
- Conectar la escuela con su entorno y con su comunidad de pertenencia.
- Desarrollo de competencias a través de la implicación directa en la acción solidaria.
- Dar sentido a lo que se aprende y mejorar al mismo tiempo la calidad de las acciones solidarias.

- Fomentar la motivación para el aprendizaje.
- Poner en valor la potencialidad de los niños, niñas y jóvenes para ejercer sus derechos y sus obligaciones como ciudadanos y ciudadanas que son (Ministerio de Educación y Formación Profesional del Gobierno de España, s.f.: en línea).

La metodología de Aprendizaje-Servicio a menudo puede llegar a confundirse con el voluntariado, pero es importante poner de manifiesto que se trata de conceptos diferentes. En el caso del voluntariado, el objetivo principal es prestar un servicio a la causa, un servicio a la comunidad. Esto no quiere decir que en el voluntariado no comporte aprendizaje, pero sólo si los aprendizajes son intencionales, se persiguen, se planifican y se evalúan, estaremos hablando de Aprendizaje-Servicio. Por otro lado, en los proyectos de ApS, hay dos objetivos que están intrínsecamente ligados en el espacio y en el tiempo: prestar un servicio a la comunidad y el aprendizaje que surge para todos los participantes a través de este servicio.

Y, ¿cuáles serían estos aprendizajes? Los aprendizajes a los que se hace referencia se basan en los cuatro pilares de la educación para el siglo XXI establecidos por Jacques Delors (Centre promotor d'APS, en línea):

1. Aprender a conocer:

- Conocimiento de retos o problemas sociales concretos.
- Conocimiento de asociaciones y personas comprometidas.
- Visión realista del mundo en el que vivimos.

2. Aprender a hacer:

- Habilidades en la realización y gestión de proyectos.
- Habilidades y competencias específicas del servicio que se desarrolla.
- Aficiones y capacidades personales puestas al servicio de los demás.

3. Aprender a ser:

- Autonomía personal.
- Interiorización de los valores humanos.
- Conciencia crítica y capacidad de compromiso.

4. Aprender a convivir:

- Capacidades para el trabajo en equipo.
- Actitudes prosociales y hábitos de convivencia.
- Habilidades comunicativas.

En resumen, podríamos decir que, tal y como lo define la pedagoga y máxima figura del ApS en España, Roser Batlle (2020: en línea), el ApS es “un método para unir compromiso social con el aprendizaje de conocimientos, habilidades, actitudes y valores. Aprender a ser competentes siendo útiles a los demás”.

### **5.3. Fuerzas Armadas de España**

Las Fuerzas Armadas de España son la entidad perteneciente al Ministerio de Defensa que agrupa al Ejército de Tierra, a la Armada y al Ejército del Aire y del Espacio. Conforme a la Constitución española, tienen la misión de garantizar la soberanía e independencia de España, defender su integridad territorial y el ordenamiento constitucional. Las Fuerzas Armadas españolas forman parte de la Fuerza de la Unión Europea (EUFOR) y del Eurocuerpo. Asimismo, están integradas en la estructura militar de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), alianza en la que España ingresó en 1982.

En lo que se refiere a misiones en el extranjero, de acuerdo con los datos ofrecidos por el Ministerio de Defensa, España actualmente participa en las que se detallan en la tabla de la página siguiente:

Lugar	Misión	Inicio	Mandato
Mozambique	<a href="#">EUTM-Mozambique</a>	Noviembre- 2021	
Bulgaria y Rumanía	<a href="#">Policía Aérea Reforzada</a>	Febrero- 2022	
Países Bálticos	<a href="#">Policía Aérea del Báltico (PAB)</a>	Mayo- 2020	
República Centroafricana	<a href="#">EUTM RCA</a>	Julio - 2016	
Somalia	<a href="#">EUTM-Somalia</a>	Enero - 2010	
Mali	<a href="#">EUTM-Malí</a>	Enero - 2013	
Irak	<a href="#">Apoyo a Irak</a>	Octubre - 2014	
Senegal	<a href="#">Destacamento Marfil (Senegal)</a>	Enero - 2013	
Océano Índico	<a href="#">Atalanta</a>	Septiembre - 2008	
Turquía	<a href="#">Apoyo a Turquía</a>	Septiembre - 2014	
Bosnia y Herzegovina	<a href="#">EUFOR Althea BiH</a>	Diciembre - 2004	
Varias zonas	<a href="#">Grupos navales permanentes de la OTAN</a>	Enero - 2017	
Líbano	<a href="#">Líbano (FINUL)</a>	Septiembre - 2006	
Colombia	<a href="#">ONU-Acuerdo de paz en Colombia</a>	Agosto - 2012	
Letonia	<a href="#">Presencia Avanzada Reforzada-Letonia</a>	Junio - 2017	
Varias zonas	<a href="#">Sea Guardian</a>	Noviembre - 2016	
Golfo de Guinea	<a href="#">Diplomacia de la Defensa y seguridad cooperativa</a>	Septiembre - 2014	

## 5.4. Antecedentes del conflicto en Mali

A principios de 1990, los nómadas tuaregs y árabes fundaron el Movimiento Popular para la Liberación de Azawad (MPA) y declararon la guerra por la independencia en el norte de Mali. A pesar de llegar a diferentes acuerdos de paz con el gobierno maliense entre los años 91 y 95, las diferencias entre los excombatientes tuaregs, que se habían integrado en las Fuerzas Armadas del país, hicieron que se produjeran nuevos combates en 2007. Mientras tanto, el Movimiento Nacional para la Liberación de Azawad (MNLA<sup>1</sup>) se alió con los grupos islamistas Ansar Dine y Al-Qaeda en el Magreb islámico, dando comienzo al conflicto del norte de Mali en 2012. Ese mismo año, el 22 de marzo, el presidente Amadou Toumani Touré, fue expulsado del poder por un golpe de estado. Un grupo de soldados que se unieron bajo el nombre de Comité Nacional para la Restauración de la Democracia y el Estado (CNRDR), tomaron el control y suspendieron la Constitución del país. Como consecuencia de la inestabilidad que provocó dicho golpe de estado, las tres principales ciudades del norte de Mali (Kidal, Gao y Tombuctú) cayeron bajo el poder de los rebeldes. Este golpe fue apoyado por el grupo islamista tuareg Ansar Dine. Con fecha del 17 de julio de 2012 la mayor parte de las ciudades del norte de Mali habían pasado a manos de los islamistas.

## 5.5. EUTM-Mali

La crisis política humanitaria y de seguridad que estaba sufriendo Mali, consecuencia de los hechos acaecidos en el norte del país desde principios de 2012 –rebelión tuareg, golpe de estado militar y entrada de yihadistas– lo convirtieron en un centro de inestabilidad y en una gran amenaza para toda la región del Sahel y, por extensión, incluso para Europa. Ante la gravedad de la crisis, el presidente interino de Mali, Dioncounda Traoré, remitió peticiones oficiales de apoyo al secretario general de la ONU, a la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDEAO<sup>2</sup>) y a la Unión Europea, incluyendo en

---

<sup>1</sup> El Movimiento Nacional para la Liberación del Azawad (MNLA, del francés *Mouvement national de libération de l'Azawad*) es una organización político-militar que se fraguó a partir de la fusión del Movimiento Nacional del Azawad (MNA, en francés *Mouvement national de l'Azawad*) y el Movimiento Touareg del Norte de Mali (MTNM, en francés *Mouvement touareg du Nord-Mali*). Se trata de una organización que aglutina a los rebeldes tuaregs, protagonistas de la rebelión de 2012, que reivindican la independencia de la parte septentrional de Mali, conocida como Azawad (Wikipedia s.f.: en línea).

<sup>2</sup> La Comunidad Económica de Estados del África Occidental (CEDEAO/ECOWAS por sus siglas en francés e inglés) es un grupo regional de quince países de África Occidental. Fundada el 28 de mayo de 1975 con la firma del Tratado de Lagos, su misión es promover la integración económica de la región. Considerada uno de los pilares de la Comunidad Económica Africana, la organización fue fundada con el objetivo de lograr la “autosuficiencia colectiva” de sus estados miembros creando un único y gran bloque

esta última, una petición de ayuda para la reestructuración y entrenamiento del Ejército (Ministerio de Defensa de España, s.f.: en línea).

Como respuesta a estas solicitudes, el 17 de enero de 2013 el Consejo de la Unión Europea creó la EUTM-Mali (*European Union Training Mission in Mali*), un operativo de la UE con base en Mali, que fue puesto en marcha el 18 de febrero de 2013 en el marco de la política internacional y de seguridad común. La EUTM-Mali tiene una misión de entrenamiento militar en dicho país para ayudar a las Fuerzas Armadas a restaurar su capacidad militar, mejorando su dimensión operativa bajo el control de las autoridades civiles, con el fin de permitirles llevar a cabo operaciones militares destinadas a restaurar la integridad territorial y reducir la amenaza planteada por grupos terroristas, así como para proporcionar asistencia militar a la Fuerza Conjunta G5 Sahel<sup>3</sup>. Es preciso destacar, por otra parte, que la EUTM no participa en operaciones de combate.

Los países participantes en dicha misión son: Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, España, Estonia, Eslovenia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Portugal, República Checa, Rumanía, Suecia y Países Bajos. A su vez, la EUTM actúa en otros países francófonos como República Centroafricana, Mauritania y Senegal.

Desde sus comienzos, España ha asumido cuatro veces el mando de la misión, siendo la última el 22 de diciembre de 2022 a cargo del general de brigada Santiago Fernández Ortiz-Repiso. La misión principal que desarrolla esta Unidad es la de ayudar al ejército maliense a mejorar sus capacidades militares con el fin de que pueda recuperar la integridad territorial del país y, a su vez, proporcionar a sus efectivos entrenamiento militar y asesoramiento en las cadenas de mando y control, logística y gestión de recursos humanos, además de instruirlos en cuestiones relacionadas con el derecho internacional humanitario. Asimismo, el Ejército español lleva a cabo otras acciones en Mali, tales como asegurar la entrega de material donado por el Estado español y diferentes entidades civiles, tener presencia en actos que se realicen en el ámbito de la cooperación

---

comercial mediante una unión económica. También sirve como fuerza de paz en la región. La región opera oficialmente en tres lenguas con el mismo nivel de importancia: francés, inglés y portugués.

<sup>3</sup> La Fuerza Conjunta G5 Sahel es un marco institucional de coordinación y seguimiento de cooperación regional para políticas de desarrollo y seguridad creado el 16 de febrero de 2014. Formaban parte inicialmente del grupo cinco estados del Sahel: Burkina Faso, Chad, Mali, Mauritania y Níger. G5 Sahel proporciona un marco de coordinación para dar respuestas de dimensión regional a temas comunes de la región: flujos migratorios, radicalización y el extremismo violento o el crimen organizado transnacional.

cívico-militar (CIMIC)<sup>4</sup>, patrullar para garantizar la libertad y seguridad del territorio, etc. Actualmente, en el año 2023, aproximadamente 500 militares españoles se encuentran destinados en Mali, distribuidos en dos bases: el cuartel general en Bamako (capital del país) y la base de entrenamiento de Kulikoro (situada al noroeste, a unos 60 km aproximadamente de Bamako).

En lo que respecta al contingente español allí destinado hay alrededor de 40 militares que rotan según el mando del país<sup>5</sup>, ocupando la base vivienda del cuartel general de Bamako. El resto, unos 460 militares aproximadamente, ocupa la base de entrenamiento en Kulikoro. El 1 de abril de 2013 se desplegaron, por primera vez, fuerzas españolas para la operación EUTM-Mali. Esta participación fue autorizada el 30 de enero por el Pleno del Congreso de los Diputados. Cabe destacar que España es el máximo contribuyente de fuerzas armadas de toda la Unión Europea (24%).

## 5.6. El país: Mali

Mali (o Malí), cuyo nombre completo es República de Mali (en francés, République du Mali), es un Estado sin litoral



situado en África Occidental, que tiene como capital a la ciudad de Bamako, la cual es también la más poblada del país. Es el octavo país más extenso de África y limita al norte con Argelia, al este con Níger, al oeste con Mauritania y Senegal, y al sur con Costa de Marfil, Guinea y Burkina Faso. Su tamaño es de 1.240.192 km<sup>2</sup> y su población estimada es de alrededor de 20 millones de habitantes<sup>6</sup>. El país se divide en ocho

---

<sup>4</sup> Conjunto de actividades encaminadas a conseguir el apoyo a la misión mediante la cooperación y coordinación entre el Mando de la Fuerza y el entorno civil del área donde son o van a ser empleadas fuerzas militares. El entorno civil incluye a la población, autoridades, organizaciones y agencias locales, nacionales o internacionales, ya sean gubernamentales o no.

<sup>5</sup> Al tratarse de una misión combinada de la U.E cada seis meses rota el mandato, por lo tanto, cambia el mando operativo recayendo en determinados países que forman parte de la misión.

<sup>6</sup> Según estimación del Banco Mundial (<https://datatopics.worldbank.org/world-development-indicators/themes/people.html#population>).

regiones: Gao, Kidal y Tombuctú al norte; Kayes, Kulikoró, Mopti, Segú y Sikasso al sur, además del distrito de Bamako. Mali tiene sus fronteras al norte en el medio del desierto del Sáhara, mientras que la región meridional, donde vive la mayor parte de sus habitantes, está cercana a los ríos de Níger y Senegal.

A pesar de contar con recursos naturales como el oro, el uranio y la sal, Mali es uno de los países más pobres del mundo y con un sector económico predominantemente informal. Su economía se centra en la agricultura y en la pesca. Sin embargo, es uno de los países africanos con una de las historias y culturas más ricas. Durante siglos, esta región de África Occidental fue el hogar de grandes imperios africanos, como el Imperio de Mali, el Imperio Songhai y el Imperio de Ghana, que tuvieron un gran impacto en la región y en la historia mundial. Estos imperios africanos fueron conocidos por su riqueza, comercio y poder; y establecieron importantes rutas comerciales a través del desierto del Sáhara y más allá de su territorio. De la misma manera, fomentaron la educación, la ciencia, la literatura y las artes, lo que llevó a una rica tradición cultural y a la creación de importantes obras de arte y arquitectura.

En la era colonial, hacia finales del siglo XIX, el país cayó bajo el control francés. Alrededor de 1905, la mayor parte de la zona estaba dominada por Francia, cuyo territorio pasó a denominarse Sudán Francés. Sin embargo, a comienzos del año 1959, Mali (por entonces, República Sudanesa) y Senegal se unieron para formar la Federación de Mali, independizándose de Francia el 20 de junio de 1960. La retirada senegalesa de la Federación, en agosto de ese mismo año, permitió a la antigua República Sudanesa crear la nación independiente de Mali, con fecha de 22 de septiembre de 1960.

En lo referente a la religión, el 80 % de los malienses son musulmanes, la mayor parte de ellos suníes. El cristianismo es practicado por el 10 % de la población (de los que dos tercios son de la iglesia católica y el otro tercio protestante); el 10 % restante corresponde a creencias animistas tradicionales o indígenas.

## **5.7. La lengua: presencia del francés en Mali**

Las autoridades malienses, en el artículo 1 del decreto n°159 PG-RM del 19 julio de 1982, reconocen trece lenguas nacionales en Mali: el *bamanankan* o bambara, el *bomu*, el *bozo*, el *døgøøø*, el *fulfulde*, el *hasanya*, el *mamara*, el *maninkakan*, el *soninké*, el *søøøø*, el *syenara*, el *tàmàsàyt* y el *xaasongaxanno*. Estas lenguas no comenzaron a ser escritas según el alfabeto latino hasta mediados de los años 60 del pasado siglo. Cabe destacar que en Mali existen un total de 78 lenguas africanas. Sin embargo, el francés

es la lengua oficial utilizada por el Estado, la Administración y la Educación. Se calcula que el 17% de la población es francófona.

La lengua francesa se introdujo durante el periodo colonial, a finales del siglo XIX, y se mantuvo como lengua oficial tras la independencia en 1960. Tiene una mayor tasa de uso en las zonas urbanas que en las rurales; al igual que existe un peso de género: es más hablado entre la población masculina que la femenina. Cabe destacar que es la segunda lengua más conocida tras el bambara.

Desde 1994, el Gobierno emprendió un proceso de reforma del sistema educativo, mediante el cual se preveía la introducción generalizada de las lenguas nacionales en la educación formal, junto con el francés. Por otro lado, la vida pública y política se llevan a cabo y se legitima mediante el francés, al igual que en la enseñanza formal para la transmisión y adquisición de conocimientos en la escuela. Además, el distanciamiento social en la comunicación verbal, o incluso la marca de superioridad de estatus, se expresa hablando francés.

De igual manera, encontramos el bambara, una lengua *mandé* perteneciente a la rama de la familia de lenguas nigerio-congolesas. El *mandé* hace referencia al antiguo Imperio de Mali, lugar de donde se supone que provienen estas lenguas. El Imperio de Mali o Imperio mandinga es un estado africano medieval fundado en el siglo XIII por Soundiata Keita, que alcanzó su apogeo en el siglo XV; y se extendía por amplias zonas de los actuales Mali, Guinea, Senegal, Burkina Faso, Gambia y Mauritania. El bambara es la lengua vehicular del país y se utiliza en las actividades de la vida cotidiana. Es, asimismo, la principal lengua materna del país (46%) y también la más hablada (52%); aunque no está repartida de forma homogénea por todo el territorio nacional. Todo ello nos lleva a un caso de diglosia muy acusado que se ve reflejado en la vida oficial y en la vida cotidiana de los malienses.

## **6. Propuesta de innovación**

Nuestra propuesta de innovación pretende ser una guía básica español-francés creada por los alumnos en el aula y con un claro objetivo final: que los militares del Ejército español destinados en las misiones de la Unión Europea en países francófonos, más concretamente en la misión EUTM-Mali, puedan adquirir unos pequeños, pero necesarios, conocimientos de francés a través de los aprendizajes adquiridos y compartidos por los alumnos en su proceso de aprendizaje, y que plasmaran en el manual que han elaborado para ellos. Con su creación haremos un repaso de los conocimientos lingüísticos previos, descubriremos nuevos contenidos gramaticales, pragmáticos, fonéticos y léxicos, poniendo así al servicio de los militares los conocimientos de la Segunda Lengua Extranjera (Francés), al mismo tiempo que prestamos un servicio muy necesario a la comunidad militar destinada en esos países, que en su inmensa mayoría carece de recursos lingüísticos en francés; por lo que poder poner a su servicio dicha guía les facilitaría la comunicación y sus labores de interacción con el pueblo maliense.

Hay que señalar que nuestra propuesta se ha desarrollado en su totalidad durante el período de prácticas en el CEIPS Hogar Escuela-María Auxiliadora de Santa Cruz de Tenerife, dando como fruto una guía real que será puesta a disposición del Ejército español y de otras misiones de la Unión Europea para su distribución, uso y disfrute.

### **6.1. Contextualización: el centro**

El Centro de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Hogar Escuela es un centro educativo de naturaleza privada que se encuentra ubicado en el centro de Santa Cruz, más concretamente en el corazón del histórico barrio del Toscal, uno de los más importantes y antiguos de la capital. Su horario lectivo es de 08:30 a 13:30/14:30 de lunes a viernes.

Según se lee en su página web<sup>7</sup>, este centro, también conocido como Colegio de las Salesianas Hogar-Escuela María Auxiliadora, fue fundado en 1942 por seis religiosas “hijas de María Auxiliadora”, para educar y evangelizar a huérfanas de la posguerra gracias a la obra social de la entidad financiera que décadas más tarde se denominaría Caja Canarias. El centro ha evolucionado hasta la actualidad, hoy propiedad del Instituto de las hijas de María Auxiliadora, educando integralmente en los niveles educativos de Infantil, Primaria, Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profe-

---

<sup>7</sup> <https://tenerife.salesianas.org/conocenos/historia>.

sional Básica, Ciclos Formativos de Grado Medio y Programa de Formación Profesional Básica Adaptado.

El colegio está dotado de diferentes infraestructuras e instalaciones repartidas a lo largo de todo el edificio: comedor escolar, biblioteca, laboratorio de idiomas, talleres de Tecnología, aulas específicas, canchas deportivas, patios, aula de radio, etc. El centro cuenta también con dos aulas, una en la zona de Primaria y la otra en Secundaria, para que el profesorado especialista en Pedagogía Terapéutica (profesorado de apoyo a las Necesidades Específicas de Apoyo Educativo) lleve a cabo sus funciones con el alumnado.

El centro cuenta con un total de 35 aulas destinadas a la docencia. El profesorado es el que se desplaza, manteniéndose siempre el grupo clase en su aula, excepto para Educación Física o alguna aula de las específicas. Las clases son bastantes amplias, todas cuentan con ventanas y con capacidad suficiente para modificar la distribución de los pupitres, los cuales pueden ser mesas individuales o para tres y/o cuatro alumnos. Cada aula cuenta con taquillas para que los alumnos puedan guardar sus enseres personales. En el caso de algunas aulas de 3º y 4º ESO las taquillas se encuentran por fuera de las clases, en el pasillo. Todas las aulas tienen proyector, pizarra y espacio de exposición para los trabajos y materiales de cada asignatura.

En lo que respecta a las instalaciones deportivas, el centro cuenta con dos patios centrales donde se desarrollan las actividades deportivas y lúdicas del colegio. Está dotado con varias porterías, canastas, y material deportivo. También podemos encontrar el gimnasio de invierno, un espacio compartido con el teatro donde se desarrollan las clases de Educación Física cuando las condiciones atmosféricas lo requieren o el profesor así lo convenga. En la planta baja y en el primer piso del centro, se encuentra el teatro y el Aula Magna, ambas cumplen las funciones de salas de usos múltiples para las diferentes celebraciones, reuniones y actos que se realizan en el centro. Debe sumarse a estas salas, otros tres espacios que se encuentran en la entrada del colegio, cerca de la zona de conserjería, donde normalmente se producen las reuniones del profesorado con los padres, reuniones extraescolares, informativas de nuevo acceso, etc. Todos los espacios se conservan en buen estado, muchos han sufrido remodelaciones, y otros, van acorde con la antigüedad del centro. La biblioteca se encuentra ahora mismo en fase de mejoras, pero es amplia y cuenta con un buen fondo de préstamo de libros. La zona de la capilla se encuentra en la planta cero. Allí se celebran parte de las eucaristías (otras celebraciones al ser mucho alumnado se llevan a cabo en los patios centrales) y otros actos de origen religioso como las confesiones, comuniones, etc. Por último, la zona de

trabajo del profesorado o sala de profesores es un espacio amplio que consta de tres grandes mesas, zona de ordenadores, impresora, taquillas y tablón, donde el profesorado puede trabajar, mantener reuniones y guardar material necesario para el desarrollo de su asignatura.

El centro cuenta actualmente con 63 docentes, repartidos entre todas las etapas educativas, además de ocho educadores y personal de administración y servicios. Todos ellos atienden, en el presente curso académico 2022-2023, a un total de 840 estudiantes de los distintos niveles de la enseñanza.

El organigrama del centro es el siguiente:

- 1) Equipo Directivo: directora titular, directora pedagógica, jefe de estudios, coordinadora de pastoral, administradora y responsable de equipo educativo de formación profesional.
- 2) Equipo Directivo Ampliado- EDA (CCP) y también Equipo de Innovación: equipo directivo y responsable de equipos educativos. Existe, asimismo, la figura del coordinador de innovación.
- 3) Equipos Educativos: Educación Infantil, equipo 1 de Educación Primaria (1º, 2º y 3º), equipo 2 de Educación Primaria (4º, 5º y 6º), equipo 1 de Educación Secundaria Obligatoria (1º y 2º), equipo 2 de Educación Secundaria Obligatoria (3º y 4º y Bachillerato) y Formación Personal.
- 4) Otros equipos: departamento de orientación, equipo de pastoral, equipo de comunicación.
- 5) Otros responsables: *community manager* (o gestor de comunidades digitales), jefes de departamentos didácticos, responsable de bilingüismo y Proyecto Beda, responsable de calidad.

El equipo directivo del centro es el órgano colegiado que da cohesión y continuidad a la acción educativa que se realiza en las diferentes etapas. Al ser un centro perteneciente a la orden religiosa de las Salesianas, existen dos figuras directivas, las cuales colaboran de manera conjunta: la directora titular y la directora pedagógica. A este equipo se suma también el jefe de estudios y comunicación. El resto de la organización y coordinación de la acción educativa se lleva a cabo gracias a los diferentes equipos de maestros y profesores, coordinadores de etapas tanto de Primaria como de Secundaria-Bachillerato y Formación Personal, jefes de departamentos, orientadores, pastoral, etc.

El personal no docente está formado por casi una decena de trabajadores que se reparten las tareas de conserjería, administración, limpieza, mantenimiento, comedor, recogida temprana y tardía, etc.

Los proyectos educativos en los que el centro se encuentra inmerso abarcan diferentes áreas en todas las etapas, destacando entre ellos los programas lingüísticos y los que se basan en valores sociales, todos ellos pilares básicos de la educación católica que se profesa en el centro. Los más importantes son el programa BEDA (para la enseñanza y mejora del inglés), Proyecto GEAP (grupos para la prevención del acoso escolar), Radio Escolar “Salesianas Radio”, etc.

En lo que respecta a las aulas, todas ellas son polivalentes y cuentan con el material necesario para desarrollar todas las asignaturas; además, están equipadas con pizarra, proyector, mobiliario escolar y taquillas para el uso del alumnado.

La asignatura de Segunda Lengua Extranjera (Francés) de Educación Secundaria Obligatoria es impartida en el aula donde se encuentra el grupo clase y, al igual que el resto de las asignaturas, tiene una duración de 55 minutos por sesión, si bien solo se imparte dos días a la semana. Cabe destacar que la asignatura no se ofrece como optativa en Bachillerato.

## **6.2. Características del alumnado**

La Situación de Aprendizaje que hemos diseñado se creó basándonos en el grupo 4º A de la ESO, que está compuesto por más de 20 alumnos, lo que es verdaderamente sorprendente, ya que la asignatura de Francés en este curso es una materia optativa y normalmente no la escoge un número tan elevado de estudiantes. Sin embargo, el grupo de trabajo se vio reducido considerablemente a la hora de llevar la Situación de Aprendizaje a cabo, ya que varios de los alumnos de esta clase se irían de viaje durante tres semanas con el programa *Erasmus* a Dublín. Debo resaltar que, a pesar de ello, todos los alumnos, incluyendo uno que se encontraba recibiendo las clases de manera domiciliaria, aportaron su granito de arena para poder llevar a cabo el proyecto.

Tal y como recomendó mi tutora de prácticas –la profesora Natalia Perera–, este grupo era el más adecuado para llevar el ApS a la práctica, ya que se trata de una clase cohesionada, participativa y muy voluntariosa, lo que pude comprobar *in situ* a lo largo de mi estancia en el centro. Prácticamente el cien por cien del alumnado había estado junto desde la etapa de Infantil, por lo que se conocía bastante bien y fue muy participativo y entusiasta durante el transcurso del ApS. A pesar de que a veces les costaba seguir

el ritmo, sabían que la intención era poder llevar a la práctica todas las sesiones y así extraer todo el vocabulario que era necesario para la guía, por lo que se afanaban en conseguir el objetivo con el fin de poder ayudar en un futuro a los militares y hacer la guía realidad.

### **6.3. Situación de Aprendizaje**

Como ya se ha comentado a lo largo de este trabajo, nuestra propuesta de innovación consiste en un ApS que, a través de una Situación de Aprendizaje, da como fruto una guía básica de uso de la lengua francesa destinada a los soldados del Ejército español que se encuentran en la misión internacional de la Unión Europea EUTM-Mali. A través de sus conocimientos previos, y de la adquisición de otros nuevos en el campo de la gramática, el léxico y la fonética, se fue construyendo esta guía. En el plazo temporal de siete sesiones se extrajo todo el material necesario para completar el manual.

El objetivo principal de esta propuesta pedagógica era, por un lado, despertar el espíritu solidario de los alumnos de Francés, así como dar a conocer la problemática de Mali y la labor humanitaria que realiza el Ejército español en las misiones internacionales. Por otra parte, nuestra intención también era trabajar las siguientes competencias a lo largo de las sesiones:

- La competencia lingüística
- Aprender a aprender
- El sentido de iniciativa y espíritu emprendedor
- La competencia digital
- Las competencias sociales y cívicas
- Conciencia y expresiones culturales

Más allá de las habilidades del grupo clase, teníamos especial interés en fomentar la competencia comunicativa, ya que era un pilar imprescindible para nuestro proyecto. A través de esta competencia, nuestros estudiantes podían aprender y desarrollar otras habilidades, tales como considerar y respetar las decisiones y opiniones de sus compañeros, trabajar en equipo y de manera totalmente colaborativa, recordar y adquirir nuevos conocimientos para así poder transmitirlos a los destinatarios del proyecto, y, sobre todo, motivarse en un entorno agradable y productivo.

## 6.4. Sesiones

A continuación, comentaremos brevemente las sesiones de nuestra propuesta pedagógica.

### **Sesión 1. *Qu'est-ce que EUTM-Mali ?***

En esta sesión introductoria, en primer lugar se explicará al alumnado que vamos a realizar un ApS y en qué consistirá el mismo. Seguidamente, contaremos con la ayuda del profesor de Historia y Geografía, quien nos ayudará a situar a Mali en el mapa y explicará un poco la historia y la situación actual del país. Como apoyo, cada alumno recibirá unos documentos en francés con información relevante sobre el país y la misión. A continuación, nos visitará un militar del Ejército español que estuvo destinado en la rotación XVII de la misión EUTM-Mali en el año 2020, y que nos contará en qué consistía su trabajo, la misión y su día a día en el país africano. Tras la charla, las y los estudiantes tendrán la oportunidad de realizar una ronda de preguntas para resolver posibles dudas y curiosidades. Para finalizar, la docente, junto con el militar, explicará la importancia de hacer esta guía realidad y cómo se trabajará en las siguientes sesiones para llevarla a cabo.

### **Sesión 2. *Coucou, le Mali !***

En la segunda sesión el alumnado, junto con la docente, comenzará a dar forma a la guía. Para ello, comenzaremos con algo muy básico, como pueden ser los saludos y las presentaciones, vocabulario imprescindible para que los militares puedan comunicarse con el pueblo maliense. Para ello veremos un vídeo y realizaremos una serie de ejercicios, para así de manera grupal decidir y extraer el material necesario para nuestra guía.

### **Sesión 3. *Ce mot peut me sauver la vie***

Empezaremos la sesión explicando al alumnado el tema que vamos a tratar aquí. Mediante un juego de rol, y con el objetivo de incentivar la producción oral en francés y la estrategia de la simulación, deberán ponerse en la piel de los militares en un día de patrullaje. Para ello, deberán preguntar direcciones, comprar en un mercado e interactuar con los ciudadanos. Se dividirán en dos grupos (unos serán militares y otros ciudadanos de Mali) y elaborarán un pequeño diálogo para llevar a cabo el juego. Podrán hacer uso de diccionarios y contarán con la ayuda de la docente. Al finalizar la representación se definirá el vocabulario y las construcciones más importantes que deben añadirse a la guía.

#### **Sesión 4. *Où suis-je ?***

Comenzaremos la cuarta sesión trabajando el léxico necesario para expresar la localización espacio temporal, es decir, los días, los meses, etc. Con ello extraeremos el vocabulario básico para que los militares sepan situarse y expresar en francés el espacio-tiempo. Realizaremos una serie de ejercicios que están entrelazados entre sí. Por ejemplo, deberán responder unas preguntas con el fin de poder resolver una sopa de letras y así sucesivamente con el resto de los ejercicios. También trabajaremos los adverbios de tiempo a través de un breve vídeo, y luego tendrán que hacer unos ejercicios de manera oral para trabajar con ellos. Finalmente, pondremos todo el material extraído en común y decidiremos cual es el más relevante para que los soldados puedan comunicarse.

#### **Sesión 5. *Heure Zulu***

En la quinta sesión trabajaremos, a través de los números y las horas, la competencia matemática de los alumnos para, mediante el método inductivo y por medio de una serie de ejercicios, poder acceder al léxico necesario para la guía. Comenzaremos con los números, haciendo un dictado repasando del 1 al 100. Lo corregiremos de manera grupal y pasaremos al siguiente ejercicio. Esta vez trabajaremos por parejas. Las y los estudiantes deberán resolver una serie de adivinanzas numéricas y las corregirán entre ellos. Para finalizar la sesión, haremos un último ejercicio, basado en la simulación. La clase se dividirá en dos grupos. Imaginaremos que somos militares en Bamako y patrullando hemos encontrado un objeto sospechoso. Para poder desactivarlo, los militares deberán resolver tres enigmas en francés que están relacionados con las horas. El equipo que resuelva primero un enigma recibirá una o varias letras que abren un *cryptex*<sup>8</sup>. Ganará el equipo que primero consiga ordenar las letras y adivinar la palabra desbloqueando así el *cryptex*. Dentro de él encontraremos todo el vocabulario necesario sobre las horas y los números que precisamos para nuestro proyecto.

#### **Sesión 6. *Êtes-vous blessé ?***

En esta penúltima sesión trabajaremos para conseguir que los militares puedan comunicarse en caso de estar o encontrar heridos, pudiendo así conocer las partes del cuerpo y algo del vocabulario básico y necesario relacionado con los primeros auxilios.

---

<sup>8</sup> Un *cryptex* es un artilugio en forma cilíndrica que oculta en su interior un secreto o mensaje. El objeto está rodeado de letras o números que giran formando palabras y combinaciones. Cuando estas se alinean correctamente, se puede acceder al interior de este (ver foto adjunta en anexo SA 2).

Así, empezaremos repasando las partes del cuerpo mediante un ejercicio que corregiremos a continuación. Seguidamente, procederemos a jugar por parejas o grupos de cuatro al *Twister*; de este modo facilitaremos el aprendizaje del vocabulario del cuerpo. Como tarea, los alumnos, en grupos de cinco, deberán hacer una pequeña investigación sobre cuáles serían las preguntas básicas en francés que se le debe hacer a un civil cuando este resulta herido o se encuentra aturdido en una situación de emergencia. Lo pondremos en común en la siguiente y última sesión para añadirlo al manual.

### **Sesión 7. *Tous à terre !***

Terminaremos la Situación de Aprendizaje con esta sesión en la que analizaremos y hablaremos sobre *Alerte à la population en cas d'attaque/accident*, así como del vocabulario que necesitaríamos para la guía. A través de un Kahoot iremos respondiendo y averiguando todo lo que necesitaremos para añadirlo al manual.

Tras su finalización, haremos un balance de la SA y del ApS para conocer la opinión de nuestro alumnado. A tal fin les pasaremos dos cuestionarios, uno para la evaluación de esta experiencia docente y otro para la autoevaluación del alumnado.

## **7. Análisis de la puesta en práctica**

A continuación, expondremos los resultados y haremos un análisis de la puesta en práctica de nuestra propuesta de innovación.

### **7.1. Resultados del cuestionario de la valoración del ApS**

Seguidamente, comentaremos algunos de los resultados obtenidos en las encuestas realizadas a las y los alumnos con el fin de analizar, valorar la experiencia y la enseñanza de la metodología ApS. Una vez recopilada toda la información necesaria, haremos una breve puesta en común de los resultados obtenidos, ya que uno de los principales objetivos de este TFM es valorar nuestra propuesta de innovación, la cual busca crear un aprendizaje útil y significativo, al mismo tiempo que pretendemos llevar a cabo un servicio social, mejorando así la competencia comunicativa de nuestros alumnos.

Cabe destacar que la encuesta realizada con *Google Forms* se realizó de manera anónima, y en ella le pedimos al alumnado que fueran lo más sincero posible, ya que no se les estaba evaluando a ellos directamente, sino al proyecto y a su desarrollo. Consideramos que esta precisión era importante para conocer si nuestra propuesta había funcionado. Podemos adelantar que los resultados obtenidos han sido muy satisfactorios, ya que el alumnado casi al cien por cien repetiría la experiencia.

A continuación, ofrecemos el cuestionario correspondiente del ApS a las preguntas que consideramos más importantes.

## Pregunta 1. Comment avez-vous trouvé cette expérience ?

Très bien parce que j'ai connu plus de choses sur les militaires et le Mali
C'est une très bonne expérience qui m'a permis d'apprendre beaucoup de choses
J'ai beaucoup aimé cette expérience
C'était quelque chose de très différent de la normale qui le rend amusant, donc nous étudions d'une manière plus divertissante
Même si je n'ai pas pu participer beaucoup parce que j'étais en Erasmus, j'ai trouvé que c'était une expérience très amusante et agréable pour nous.
C'est une bone expérience qui m'a permis d'apprendre beaucoup de choses
Eh bien, assez utile.
Je l'ai trouvé très intéressant
C'est une très bonne expérience au cours de laquelle nous avons appris, ou plutôt, rappelé de nombreuses choses différentes,
Cette expérience nous a beaucoup aidés à connaître un nouveau vocabulaire et à pouvoir aider les militaires au Mali.
C'était génial
J'ai beaucoup aimé
C'était une expérience divertissante qui nous a permis d'acquérir des connaissances sur les choses qui se passent au Mali.
très drôle et intéressant
J l'ai trouvé très bon parce que c'était une activité très dynamique
Cela m'a semblé être une activité innovante et assez créative, et en plus elle remplit un bon but
J'ai trouvé que c'était une très bonne expérience car il s'agissait d'un projet très original.
C'est une très bonne expérience qui m'a permis d'apprendre beaucoup de choses
J'ai trouvé cette expérience très positive, j'ai appris de nouvelles choses et j'ai aussi révisé.
C'était très intéressant
Très intéressante , Carolina est une très belle personne qui nous a enseigné beaucoup de la vie en Malin et ses nécessaireux. Aussi j'ai trouvé la guide un projet unique.
Quelque chose de créatif et d'innovant qui n'a pas été beaucoup vu

Como podemos observar, las respuestas a nuestra primera pregunta son muy positivas. Todos han encontrado el proyecto interesante, ya que han podido aprender mu-

chas cosas, a la vez que adquirirían los conocimientos de una manera diferente a la habitual en el aula. Esto nos anima a pensar que introducir temas que de alguna manera se salgan del currículo ayuda a motivar a los estudiantes, sacándoles de la rutina diaria del aula.

**Pregunta 2. Avez-vous aimé le thème sur lequel nous avons travaillé ? Pourquoi ?**

Oui, parce que cela m'a aidé à revoir des choses d'avant et j'ai découvert plus de choses que je ne savais pas

Oui, j'ai aimé, parce que le sujet est très intéressant et que j'ai pu apprendre des choses que je ne connaissais pas.

Oui, parce que je trouve que c'est un sujet très important et intéressant que nous devons connaître et apprendre.

C'est quelque chose que j'ai trouvé très intéressant parce que nous avons depuis une école aidé des personnes qui ont vraiment besoin de cette aide

Oui, j'ai aimé le thème parce qu'il a non seulement un but éducatif mais aussi parce que nous avons pu aider les militaires dans leur mission au Mali.

Oui! J'ai aimé parce que le sujet est très intéressant et que j'ai pu apprendre des choses que je en connaissais pas

Oui, parce que cela m'a aidé à revoir des choses d'avant et j'ai découvert plus de choses que je ne savais pas

Oui, j'ai aimé, parce que le sujet est très intéressant et que j'ai pu apprendre des choses que je ne connaissais pas.

Oui, parce que je trouve que c'est un sujet très important et intéressant que nous devons connaître et apprendre.

C'est quelque chose que j'ai trouvé très intéressant parce que nous avons depuis une école aidé des personnes qui ont vraiment besoin de cette aide

Oui, j'ai aimé le thème parce qu'il a non seulement un but éducatif mais aussi parce que nous avons pu aider les militaires dans leur mission au Mali.

Oui! J'ai aimé parce que le sujet est très intéressant et que j'ai pu apprendre des choses que je en connaissais pas

La respuesta que más se repite a esta pregunta es que les ha gustado el tema sobre todo porque era algo que no conocían. Esto me lleva a refutar lo dicho anteriormente. La falta de motivación del alumnado viene dada muchas veces por el poco interés que presentan algunos recursos o temas que se imparten en el aula. Aunque al principio de esta propuesta me pregunté varias veces si el tema podría o no captar la atención de

los estudiantes, comprendí que debía de arriesgar y sacarnos a todos de nuestra zona de confort, ya que el tema es delicado y conlleva a acercarnos a cosas sensibles. Pero a la vista de los resultados, creo que es conveniente mostrar la realidad a los alumnos y hacerlos partícipes de ella.

### **Pregunta 3. Qu'avez-vous aimé le plus ?**

L'information que le soldat a donnée

J'ai aimé partager des moments avec mes camarades de classe et apprendre de manière ludique.

Ce que j'ai le plus aimé, c'est la conversation où le militaire est venu et nous a expliqué ses missions et ce qu'il était chargé de faire au Mali.

La spontanéité et la façon de travailler tous ensemble ou en groupe.

Tout

Le bavardage militaire

les activités qu'ils nous ont proposées pour apprendre

Les activités que nous faisons pour réviser et le faire plus amusant

Le discours que le militaire est venu nous donner

Ce que j'ai le plus aimé, c'est quand nous avons vu les parties du corps en jouant à une sorte de jeu de twister.

Les discours des militaires

Ce qui m'a le plus plu, c'est que nous pouvons le mettre en pratique et aider les personnes dans le besoin.

Le jour où un militaire est venu donner une conférence

Rechercher de l'information pour le thème et la conversation avec le militaire.

La respuesta a la pregunta número tres es casi unánime: lo que más les ha gustado de toda la experiencia es la charla con el militar. Esta se produjo en la sesión número uno y fue clave para que comprendieran bien el proyecto. El militar que nos visitó les contó, acompañado de una presentación en PowerPoint con fotos y explicaciones de la misión, quién era, en qué consistía la misión y las labores que desempeña el Ejército tanto en el día a día, como en las misiones humanitarias internacionales. Los alumnos participaron activamente con él, haciéndole preguntas e interesándose por su trabajo. El poder hablar y escuchar de primera mano todo lo que allí ocurría, consiguió que los alumnos fueran conscientes de la realidad del país, y quisieran contribuir con el Ejército

aportando su granito de arena. También en la encuesta resaltan el trabajo cooperativo. El poder trabajar e investigar todos juntos los motivaba y hacían más sencillo y productivo el aprendizaje.

#### **Pregunta 5. Qu'avez-vous appris ?**

Plus de choses sur les militaires et le Mali
J'ai appris beaucoup de choses intéressantes comme le vocabulaire pour demander de l'aide et cela m'a aussi aidé à me souvenir de plus de vocabulaire comme les parties du corps.
J'ai appris un nouveau langage d'avertissements à la population qu'il est important de savoir
J'ai appris beaucoup de choses comme par exemple que même si nous connaissons peu le français, c'est quelque chose de nécessaire même en temps de guerre
Tous les efforts déployés par les militaires pour aider les citoyens du Mali et des faits intéressants sur le pays.
Le vocabulaire
Eh bien, l'histoire du Mali.
Je me suis souvenu de choses très utiles comme des parties du corps ou des chiffres simples, qui sont toujours utiles.
Ce que j'ai appris, c'est la dure vie que les habitants du Mali doivent mener et comment les militaires espagnols essaient de les aider.
Beaucoup de vocabulaire, comme les parties du corps et les expressions à communiquer.
Pour revoir ce que je savais déjà
J'ai appris différents types de façons de dire bonjour, les parties du corps et les mots importants que les militaires peuvent utiliser

A la hora de realizar esta encuesta, quizás esta era una de las preguntas que más nos importaba que respondieran. Comprobar que había habido aprendizaje durante el servicio era primordial, ya que, si no, no estaríamos hablando de un ApS en su totalidad. El vocabulario y las expresiones en francés, tanto las que aprendieron nuevas como las que recuperaron de conocimientos previos, fue lo que más destacaron como aprendizaje durante el proyecto. También resaltan toda la información sobre los militares y el país de Mali, la cual la asimilaron muy bien desde el principio del proyecto.

**Pregunta 6. Que diriez-vous à tous ces soldats qui sont au Mali et pour lesquels vous avez réalisé le guide ?**

Je leur dirais bonne chance, que ce n'est pas si difficile et qu'ils devraient faire attention aux prononciations.

Je leur dirais que j'espère les avoir aidés à mieux comprendre la langue et avoir pu faciliter leur travail.

je dirais bonne chance

Rien, pour les aider

Que j'espère que cela vous aidera pour votre quotidien

J'espère que ça les aide et que tout est plus facile pour eux

Bonne chance et j'espère que cela les aidera à sauver le pays

Que j'espère que le guide vous a aidé et qu'ils pourront bientôt rentrer chez eux

J'espère que le guide que nous avons élaboré vous sera utile et je vous souhaite bonne chance.

Qu'ils sont très courageux pour ce qu'ils font et qu'ils continuent à aider les gens et le pays

nous espérons que le guide que nous avons élaboré vous sera utile.

J'espère que ce travail que nous avons fait vous sera utile et bonne chance

Je leur dirais qu'ils sont très importants pour tout le monde et qu'ils n'abandonnent jamais à apprendre le français

J'espère que notre guide vous aidera dans votre mission et je vous souhaite bonne chance.

Que le guide sera utile

Qui font un travail très noble.

Nous espérons que le guide que nous avons élaboré vous sera utile

Je leur dirais d'utiliser le guide, il les aidera beaucoup et j'espère qu'il leur plaira.

Que je les admire pour avoir fait un travail aussi important

Que j'espère que la guide est d'aide pour ils et elles et que j'admire sont travail.

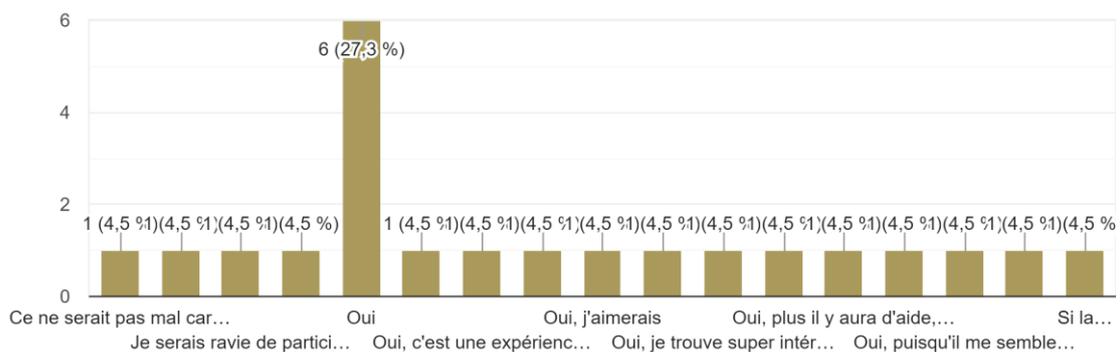
Qui font un travail très intéressant et admirable

Las respuestas a la pregunta número seis, son en su mayoría un deseo por parte del alumnado hacia los soldados. Desde el comienzo del proyecto, el grupo clase asimiló a la perfección la parte social y humanitaria de este proyecto. Comprendieron que gracias a compartir sus conocimientos, podían ayudar a mucha gente, y esta fue la fuente de su motivación para llevarlo a cabo. Todos esperan que su trabajo ayude en un futuro muy próximo, por lo que han comprendido la importancia y el compromiso de su labor.

### Pregunta 8. Aimeriez-vous participer à nouveau à un ApS ?

Aimeriez-vous participer à nouveau à un ApS ?

22 respuestas



Como podemos observar en este gráfico, el 99% volvería a participar en una experiencia docente de este tipo, lo que nos permite constatar que el ApS ha obtenido una gran acogida por parte del alumnado. Además, las y los estudiantes destacan que les ha parecido divertido e interesante y que encima han podido ayudar o prestar un servicio, por lo que, sin dudarlo, repetirían la experiencia.

## 7.2. Resultados de la evaluación de aprendizaje del alumnado

En este apartado, comentaremos algunas de las preguntas que consideramos más importantes del cuestionario (ver anexo SA 4), en la que se puede ver reflejado parte del aprendizaje que han adquirido los alumnos a lo largo de este proyecto.

Empezamos con la pregunta nº 2: *Avez-vous l'impression d'avoir appris un nouveau vocabulaire ?* En este caso queríamos que fueran los propios alumnos los que hicieran una autoevaluación de su aprendizaje, y que fueran ellos los que expresaran si habían aprendido o no con el desarrollo del proyecto. La respuesta fue unánime. El 100% de la clase considera que ha adquirido nuevo vocabulario, el cual se ha integrado al que ya había obtenido en su aprendizaje previo.

La pregunta nº3: *Écrivez trois façons de vous saluer ou/et de vous présenter*, quería corroborar que los alumnos habían asimilado varias formas o expresiones léxicas que habíamos aprendido para añadir las a la guía. La respuesta mayoritaria fue *salut!*, *coucou!* y *bonjour*, siendo estas las formas que más repitieron los alumnos en el cuestionario. Debemos destacar que aprendieron saludos tanto formales como informales, pero como, en un gran número de ocasiones, los militares se relacionan a diario con niños, intentamos que aprendieran a hablarles de una manera más cercana y familiar para que estos no se sintieran intimidados.

Siguiendo la encuesta, nos encontramos con la pregunta nº4: *Citez 5 mots du guide qui sont essentiels à l'apprentissage des militaires*. Aquí vemos una variedad de respuestas mucho mayor que en la pregunta anterior. Gran parte de los alumnos, consideraron que los “saludos” eran una parte esencial de la guía para así poder entablar un primer contacto con el pueblo maliense. Pero al mismo tiempo, casi el 100% del alumnado respondió que alguna de las “partes del cuerpo o el vocabulario de la guía que corresponde a los avisos a la población en caso de emergencia/atentado”, era esencial para el aprendizaje de los militares. Como ya se ha comentado anteriormente, las respuestas fueron variadas y diversas, por lo que pudimos confirmar que habían asimilado el vocabulario y había habido un aprendizaje.

Otra de las preguntas que analizamos es la nº5: *Quelle est, selon vous, la partie la plus importante du guide ? Pourquoi ?* En este caso, las respuestas han sido casi unánimes. Para los alumnos, la parte o partes más importante de la guía ha sido la que trata el vocabulario del estado físico y la salud, así como la de los avisos a la población, lo cual ya se podía intuir viendo las respuestas a la pregunta anterior. También un porcentaje elevado ha señalado que los saludos y las presentaciones son muy importantes, ya que estos los acerca y ayuda a entablar relaciones con la población.

Para finalizar este apartado, hemos escogido la pregunta nº 10: *En tenant compte des acquis et de votre participation/implication dans le développement des activités de l'ApS EUTM-Mali, quelle note vous attribuez-vous ? ainsi qu'à vos camarades de classe ?* Con esta pregunta final, nos interesaba que el alumnado hiciera una autoevaluación y una coevaluación sincera, tanto de su participación como la de sus propios compañeros. Uno de los pilares básicos para nosotros en este proyecto, es que los alumnos desarrollen herramientas para trabajar el pensamiento crítico, por lo que nos interesaba conocer, desde su punto de vista, cual era la calificación que ellos consideraban

que habían obtenido con el desarrollo del proyecto. Debemos destacar, que lo interesante de este tipo de metodología es que los alumnos pueden ver resultados casi inmediatos y palpables en su aprendizaje, por lo que esto los motiva y hace que su implicación sea mayor, repercutiendo todo ello de una manera muy positiva en su calificación. Las notas que se han adjudicado, tanto de manera personal como colectiva, rondan entre el notable y sobresaliente. Todos han considerado que su trabajo y esfuerzo en este proyecto ha sido notable, y gracias a las técnicas y herramientas de evaluación a lo largo del desarrollo del ApS, podemos asegurar que así ha sido.

## **8. Conclusiones**

La propuesta de innovación que hemos llevado a cabo durante el periodo de prácticas ha logrado cumplir con nuestras expectativas. Se ha fomentado el trabajo colaborativo, la solidaridad, la conciencia social y se ha conseguido llegar al objetivo final: elaborar una guía elemental de uso de la lengua francesa. Trabajar con la metodología ApS ha sido un acierto, ya que se ha logrado motivar al alumnado haciéndolo partícipe de todo el proceso, proporcionándole una experiencia real y significativa. Además, la puesta en marcha de este proyecto lo ha hecho ser consciente de una de las muchas realidades que existen fuera del aula, al mismo que tiempo que se ha sentido útil al aplicar sus conocimientos con el fin de dar solución a un problema. El alto nivel de satisfacción del alumnado ha sido prácticamente unánime y la metodología ha demostrado un aprendizaje significativo, ya que las y los estudiantes podían ver de manera tangible e inmediata los resultados de su trabajo confeccionando la guía, participando así en la mejora de la sociedad y de su entorno.

A través de la metodología empleada, hemos podido comprobar cómo el alumnado ha podido desarrollar las diferentes competencias, pero sobre todo cómo mejoraba paulatinamente la competencia lingüística, parte esencial del aprendizaje de una lengua extranjera. Además, hemos visto cómo ha sido capaz de trabajar con gran autonomía las competencias relativas a lo social y cívico, al sentido de la iniciativa y a aprender a aprender.

Por todo ello, con la elaboración de este TFM podemos decir que se ha comprobado la eficacia de la metodología ApS en el aula, así como la buena acogida que tiene entre el alumnado. Personalmente, ha resultado ser una experiencia muy gratificante y valiosa que espero poder volver a llevar a la práctica en un futuro como docente.

### **8.1. Propuesta de mejora**

Tras haber analizado el proyecto y viendo los resultados obtenidos, nos gustaría proponer algunas propuestas de mejora, ya que la autoevaluación y la voluntad de perfeccionamiento continuo es algo fundamental en nuestra labor como docentes. Asimismo, es crucial realizar una autocrítica con el objetivo de mejorar los procesos de aprendizaje de nuestro alumnado y así poder brindar una educación de calidad.

En primer lugar, debemos referirnos a la gestión del tiempo y las clases. Por razones de logística, las sesiones estaban calculadas de manera milimétrica y, debo de

decir que la suerte estuvo de nuestro lado para conseguir llevarlas todas a cabo en el tiempo estipulado. Pero sí es cierto que, después de haberla realizado, nos habría gustado dejar madurar más las ideas y los conceptos para, en cierta manera, provocar una mayor intervención del alumnado y que no fuera siempre la docente quien tuviera la iniciativa y el control del aula constantemente. Esto solo habría sido posible si se le hubiera dedicado más de una sesión por tema de la guía. En mi opinión, creo que con un periodo de tiempo más amplio el resultado habría sido aún mejor de lo esperado.

En segundo lugar, hay que destacar que el nivel de francés con el que trabajamos durante el desarrollo del proyecto es muy básico; cabe recordar que nuestra guía va dirigida a personas que carecen o tienen muy poco conocimiento del idioma. Esto no supuso ningún retraso curricular del alumnado, ya que el nivel de la clase era bastante bajo, por lo que el repaso de conocimientos previos contribuyó a reforzar su aprendizaje. Los propios alumnos lo recogen así en uno de los puntos de la encuesta de la ApS.

Por otra parte, quiero resaltar que esto no es una crítica personal al grupo clase; es una realidad que existe, por desgracia, en el sistema educativo español, sobre todo en lo concerniente al aprendizaje de lenguas extranjeras, y más concretamente al aprendizaje de una segunda lengua. En el caso del Francés, se le dedican dos escasas horas semanales a una lengua que, aunque se trabaja desde Primaria, no consigue ser lo suficientemente motivadora para el alumnado. Ello hace que haya que recurrir asiduamente al español como lengua vehicular para poder continuar la clase, lo que provoca un esfuerzo menor por parte del alumnado a expresarse en la lengua extranjera.

Desde mi punto de vista, para que la enseñanza aprendizaje de una segunda lengua funcione en el aula, lo primero que se debería hacer es formar correctamente a los docentes en metodologías que puedan favorecer y mejorar el aprendizaje del alumnado. No todas las técnicas son válidas, y estas varían según el grupo clase. Un correcto conocimiento de las herramientas proporcionaría una mejoría en la calidad de la enseñanza; además de que el uso diverso de estrategias se ha relacionado con un mejor rendimiento académico.

Asimismo, en las aulas de FLE, no suele existir la figura del profesor de conversación, como si ocurre en el caso de la Primera Lengua Extranjera. Esto provoca que sea casi imposible trabajar y corregir de manera correcta y continua al alumnado a la hora de trabajar la dimensión fonética. El resultado: alumnos que en su mayoría no saben pronunciar apenas una lengua que llevan trabajando desde Primaria. Una propuesta de mejora podría ser realizar actividades destinadas al fomento de la comprensión y la ex-

presión orales, que ayuden a mejorar la competencia lingüística, proporcionando así al alumnado más seguridad y, por ende, más motivación al ver un claro progreso en la asignatura. Esta medida haría que el nivel de francés aumente significativamente en los centros, motivando al alumnado a continuar con la asignatura en su etapa como optativa. Por lo que considero que sería muy interesante, pero sobre todo muy necesaria, poder contar con esta figura de apoyo docente en el aula de FLE.

En tercer lugar, por lo comentado a lo largo del proyecto, los resultados obtenidos nos hacen creer firmemente que se debe incrementar y fomentar el uso de ApS en los centros educativos de manera transversal. Esta metodología resulta muy atractiva para el alumnado y promueve el compromiso y los valores cívicos de los jóvenes escolares, algo esencial en su etapa de desarrollo.

Para finalizar, nos hubiera gustado poder hacer más charlas con personal militar que trabaje tanto en misiones humanitarias internacionales, como a nivel del territorio nacional. El Ejército es un gran desconocido para la mayoría de la población y la labor humanitaria que hace es inmensa. El alumnado respondió casi de manera unánime que lo más que le había gustado del proyecto fue la visita y charla con el militar, ya que aprendieron muchísimas cosas y les pareció muy interesante conocer su trabajo. Fomentar el contacto directo con profesionales o con temas que no están, en la mayoría de los casos, incluidas en los currículos ni en la realidad del aula puede hacer que el alumnado participe de una manera más activa y efectiva en su aprendizaje, consiguiendo mejores resultados académicos y mejorando la motivación del aula.

Para concluir este TFM me gustaría recurrir a una frase atribuida al célebre físico Albert Einstein, la cual creo que debería ser un constante recordatorio tanto para los docentes como para el alumnado, y que reza así: “El aprendizaje es experiencia. Todo lo demás es solo información”.

## 9. Referencias bibliográficas

- BATLLE, Roser (2020): *Aprendizaje-servicio. Compromiso social en acción*. Madrid, Santillana. URL: <https://wcespronew.s3.amazonaws.com/101189.pdf>
- BATLLE, Roser (s.f.): “¿Esto no es voluntariado?”. *Roserbatlle.net*. URL: <https://roserbatlle.net/aprendizaje-servicio/dudas-frecuentes/esto-no-es-voluntariado>
- BATLLE, Roser [ed.]. (2011): “Voluntariado y aprendizaje-servicio: una metodología educativa que consiste en aprender haciendo un servicio a la comunidad”. *En son de paz*, nº 1, pp. 3-6. URL: <http://roserbatlle.net/wp-content/uploads/2011/06/voluntariado-y-aps-revista-sondepaz.pdf>
- CENTRE PROMOTOR D’APS (s.f.): *Aprenentatge Servei*. URL: <https://aprenentatgeservei.cat>
- DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN, INNOVACIÓN Y PROMOCIÓN EDUCATIVA DEL GOBIERNO DE CANARIAS (2016a): “Currículo de la materia *Segunda Lengua Extranjera* de Bachillerato y ESO”, en *Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias. Boletín Oficial de Canarias* nº 136, de 15 de julio. URL: [https://www.gobiernodecanarias.org/cmsweb/export/sites/educacion/web/\\_galerias/descargas/bachillerato/curriculo/nuevo\\_curriculo/nuevas\\_julio\\_2015/especificas/55\\_segunda\\_lengua\\_extranjera.pdf](https://www.gobiernodecanarias.org/cmsweb/export/sites/educacion/web/_galerias/descargas/bachillerato/curriculo/nuevo_curriculo/nuevas_julio_2015/especificas/55_segunda_lengua_extranjera.pdf)
- DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN, INNOVACIÓN Y PROMOCIÓN EDUCATIVA DEL GOBIERNO DE CANARIAS (2016b): “Currículo de las materias troncales y específicas para la etapa de Bachillerato LOMCE: *Segunda Lengua Extranjera I y II*”, en *Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias. Boletín Oficial de Canarias* n.º 136, de 15 de julio. URL: [https://www.gobiernodecanarias.org/cmsweb/export/sites/educacion/web/\\_galerias/descargas/bachillerato/curriculo/nuevo\\_curriculo/nuevas\\_julio\\_2015/especificas/55\\_segunda\\_lengua\\_extranjera.pdf](https://www.gobiernodecanarias.org/cmsweb/export/sites/educacion/web/_galerias/descargas/bachillerato/curriculo/nuevo_curriculo/nuevas_julio_2015/especificas/55_segunda_lengua_extranjera.pdf)
- MINISTERIO DE DEFENSA DE ESPAÑA (s.f.): *Misión EUTM-Mali*. URL: [https://www.defensa.gob.es/misiones/en\\_exterior/actuales/listado/eutm-mali.html](https://www.defensa.gob.es/misiones/en_exterior/actuales/listado/eutm-mali.html)
- MINISTERIO DE DEFENSA DEL GOBIERNO DE ESPAÑA (2023): *Misiones en el exterior*. URL: [https://www.defensa.gob.es/misiones/en\\_exterior](https://www.defensa.gob.es/misiones/en_exterior)
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL DEL GOBIERNO DE ESPAÑA (s.f.): “Currículo LOMCE: Competencias clave”. *Educagob. Portal del sistema educativo español*. URL: <https://educagob.educacionyfp.gob.es/curriculo/curriculo-lomce/competencias-clave.html>
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de España. URL: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA (2015): *Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. Boletín Oficial del Estado* nº 3, de 3 de enero. URL: <https://www.boe.es/boe/dias/2015/01/03/pdfs/BOE-A-2015-37.pdf>

- PUIG ROVIRA, Josep M. [coord]. (2009): *Aprendizaje y Servicio (ApS). Educación y compromiso cívico*. Barcelona, Graó.
- PUIG ROVIRA, Josep M. y Josep PALOS RODRÍGUEZ (2006): “Rasgos pedagógicos del Aprendizaje-Servicio”. *Cuadernos de Pedagogía*, nº 357, pp. 60-63.
- RED ESPAÑOLA DE APRENDIZAJE - SERVICIO (2020): [Portal web de la] *Red Española de Aprendizaje-Servicio*. URL: <https://www.aprendizajeservicio.net>
- SIGMON, Robert L. (1979): “Service-learning: Three principles”. *Synergist*, Vol. 8, pp. 9-11.
- TAPIA, María Nieves (2019): *Aprendizaje y servicio solidario*. Madrid, Publicaciones ICCE. URL: <https://edicionescalasancias.org/wp-content/uploads/2019/10/Cuaderno-19.pdf>
- WIKIPEDIA. (2023b): “Movimiento Nacional para la Liberación del Azawad”. *Wikipedia, la enciclopedia libre*. URL: [https://es.wikipedia.org/wiki/Movimiento\\_Nacional\\_para\\_la\\_Liberaci3n\\_del\\_Azawad](https://es.wikipedia.org/wiki/Movimiento_Nacional_para_la_Liberaci3n_del_Azawad)

## **10. Anexos**

### **10.1. Situación de Aprendizaje**

# PROPUESTA PEDAGÓGICA

Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato,  
Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas  
Especialidad en otras Lenguas Extranjeras (Francés)

Curso 2022-23

Alumna: Carolina Pérez López

### DATOS TÉCNICOS DE LA SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

**N.º y título de la UP de referencia:** *EUTM-Mali : bien plus qu'une armée*

#### Implementación

**De la semana nº 29 a la semana nº 32**

**N.º sesiones:** 7

**Trimestre:** 3º

**Autoría:** Carolina Pérez López

**Tipo de situación de aprendizaje:** Aprendizaje-Servicio

**Estudio:** 4º ESO (LOMCE)

**Área/Materia:** Segunda Lengua Extranjera (Francés)

### IDENTIFICACIÓN

#### Sinopsis:

Las Fuerzas Armadas de España son la entidad perteneciente al Ministerio de Defensa que agrupa al Ejército de Tierra, a la Armada y al Ejército del Aire y del Espacio. Para una buena parte de la población española, esta institución es una gran desconocida, a pesar de que, más allá de la labor que a diario desempeñan sus casi 126.000 profesionales, estos también se ocupan de múltiples misiones en el extranjero bajo el amparo de la Unión Europea, la ONU y la OTAN.

La que nos ocupa en este caso es la misión EUTM-Mali. Creada el 17 de enero de 2013 por el Consejo de la Unión Europea, tiene la misión de procurar entrenamiento militar con el fin de ayudar a las Fuerzas Armadas de Mali a restaurar su capacidad militar, así como para recuperar la integridad territorial y reducir la amenaza planteada por grupos terroristas. La labor que desempeña el operativo español en Mali, en colaboración con otros ejércitos europeos, abarca también la labor humanitaria y social en ese territorio.

La presente Situación de Aprendizaje tiene como objetivo crear, junto con el alumnado de 4º A de la ESO del Colegio Hogar-Escuela María Auxiliadora, un manual básico de francés que sirva de apoyo a todos aquellos militares, sin competencia lingüística de francés, destinados en misiones internacionales en países francófonos. Prestando una especial atención al uso de la metodología ApS, con el objetivo de conseguir el compromiso y la toma de conciencia de nuestro alumnado, y mediante la competencia comunicativa en lengua francesa, se pretende acercar a nuestros estudiantes a una realidad desconocida, pero por desgracia muy cercana, no solo geográficamente. Dar a conocer el trabajo que hay detrás de estos profesionales y poder brindarles una pequeña ayuda mediante el conocimiento de la lengua francesa, puede incluso salvarles la vida

## IDENTIFICACIÓN

en ocasiones; al mismo tiempo cabe destacar que esta propuesta brinda al alumnado la oportunidad de utilizar y desarrollar los conocimientos lingüísticos de la lengua francesa en un contexto específico, así como poder ayudar de manera transversal en multitud de situaciones que lo requieran, dotándoles así de un sentido crítico muy importante en su etapa de desarrollo.

Las siete actividades propuestas se desarrollarán a lo largo de siete sesiones, las cuales se llevarán a cabo a principios del tercer trimestre y a través del trabajo colaborativo de los alumnos.

### **Justificación:**

Esta Situación de Aprendizaje tiene como objetivo desarrollar las habilidades de comunicación en francés a través de un Aprendizaje-Servicio (ApS), combinando así el aprendizaje de los estudiantes mediante la participación en diferentes proyectos, a la par que mejoran adquiriendo conocimientos en la materia que ocupa su currículo académico y, por otra parte, cubren una serie de necesidades sociales.

Al mismo tiempo, estaremos contribuyendo a la adquisición y desarrollo de diversas competencias claves como son la competencia en comunicación lingüística, competencia digital, aprender a aprender, competencias sociales y cívicas y conciencia y expresiones culturales.

En las siete actividades propuestas, el alumnado trabajará de manera individual, pero sobre todo de manera colaborativa. El desempeño de estas actividades favorece la interacción entre los compañeros, el trabajo individual, la búsqueda autónoma de información, la creación de valores y el pensamiento crítico; de la misma manera que se trabajará la empatía y el respeto a la opinión del resto del alumnado.

### **Evaluación:**

El proceso de evaluación de la siguiente SA será formativo y sumativo. La docente hará un seguimiento continuo de la evolución del aprendizaje del alumnado, detectando las dificultades individuales y grupales, que le servirán para aplicar las medidas necesarias para llegar al producto final del ApS, dando feedback al alumno y acompañándolo durante todo el proceso. Este progreso se irá viendo reflejado a lo largo de cada sesión, ya que al final de cada una de ellas, deberán extraer el vocabulario necesario para poder formar la guía.

Las sesiones 3, 6 y 7 se evaluarán mediante informes orales y la sesión final se hará a través de dos cuestionarios, siguiendo la [rúbrica](#) de la LOMCE del Gobierno de Canarias que la docente ha adaptado para esta propuesta pedagógica. Esta rúbrica se encuentra en el anexo 17. Las técnicas de evaluación elegidas serán la observación sistemática y el análisis, sobre todo, de la expresión oral. La herramienta que se utilizará para recoger la observación sistemática del trabajo, tanto de manera individual como en grupo, será el diario de clase de la profesora.

Los criterios de evaluación que se abordarán en la propuesta son el 02, 03, 04,05, 07 y el 10, en los cuales se verificará que el alumnado consigue

## IDENTIFICACIÓN

interactuar de manera sencilla y coherente, logra producir textos orales breves y sencillos, y aplicar las estrategias necesarias para elaborar, comprender y producir textos tanto en formato oral como escrito.

## FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

### Criterios de evaluación

Código:	Descripción:
SSGN04C02	<p><b>2. Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes transmitidos de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</b></p> <p>Con este criterio se pretende comprobar que el alumnado como aprendiente autónomo es capaz de aplicar estrategias (movilización de información previa, formulación de hipótesis sobre contenido y contexto...) para comprender mensajes orales breves (indicaciones, anuncios, mensajes y comunicados, transacciones y gestiones cotidianas y estructuradas, conversaciones formales e informales en las que participa sobre temas conocidos, la información esencial de programas de televisión con apoyo visual que complementa el discurso, etc.) que versen sobre asuntos cotidianos, generales o de su interés en los ámbitos personal, público y educativo. Todo ello con el fin de que el alumnado asuma paulatinamente un papel preponderante en su propio aprendizaje, adquiera autonomía y aproveche el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</p>
SSGN04C03	<p><b>3. Producir textos orales breves y comprensibles, adecuados al receptor y al contexto, que traten sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, con la finalidad de comunicarse con progresiva autonomía en situaciones de comunicación social en los ámbitos personal, público y educativo.</b></p> <p>Mediante este criterio se persigue comprobar que el alumnado como agente social es capaz de producir textos, tanto cara a cara como por medios técnicos (portales de video, medios audiovisuales procedentes de Internet u otros entornos, etc.), como</p>

## FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

diálogos, presentaciones o exposiciones (describir un viaje, hablar de su deporte favorito, etc.), ensayándolos preferiblemente en pareja o en pequeños grupos, en los que emplea una variedad léxica suficiente y un repertorio limitado de estructuras morfosintácticas de uso habitual para ofrecer información, opiniones, puntos de vista breves y directos..., usando un registro formal, informal o neutro y pronunciando y entonando de manera clara e inteligible, aunque a veces resulte evidente el acento extranjero o cometa errores de pronunciación que no interrumpen la comunicación. Del mismo modo, se trata de verificar que respeta la función y el propósito comunicativo, utilizando sus exponentes más comunes y empleando los patrones discursivos y los elementos de organización textual más habituales (conectores, deixis, yuxtaposición, interjecciones, repetición léxica, etc.) para que el texto ofrezca la suficiente cohesión y coherencia interna. Con todo ello, se pretende comprobar que el alumnado es capaz de utilizar sus conocimientos sobre elementos lingüísticos de uso habitual y más común y de emplear de forma básica tanto recursos tradicionales como las TIC para producir textos orales monológicos, siguiendo unas directrices establecidas, en los que comunica conocimientos sobre otras materias, o sobre asuntos generales o de interés propio, adoptando una actitud crítica y constructiva.

SSGN04C04

**4. Interactuar de manera sencilla y coherente en breves intercambios orales claramente estructurados, adecuando el registro al interlocutor y al contexto, y mostrando respeto a las ideas y opiniones de los demás, con la finalidad de participar con progresiva autonomía en situaciones cotidianas y habituales en los ámbitos personal, público y educativo.**

Mediante este criterio se pretende comprobar si el alumnado como agente social maneja frases cortas, grupos de palabras y fórmulas para desenvolverse con la debida corrección en conversaciones formales e informales, en entrevistas o reuniones, y en gestiones y transacciones habituales o cotidianas (tiempo libre y ocio, viajes, alojamiento ,educación y estudio, etc.), tanto cara a cara como por teléfono u otros medios técnicos. Asimismo, se busca comprobar que se ajusta a las funciones y propósitos comunicativos mediante la utilización de sus exponentes más comunes (para narrar acontecimientos pasados, ofrecer puntos de vista, hacer invitaciones, etc.), a pesar de que a veces puedan darse interrupciones o vacilaciones y resulten evidentes las pausas para reformular el discurso, seleccionar estructuras o articular palabras menos frecuentes, utilizando fórmulas o gestos simples para tomar o ceder el turno de palabra, aunque dependa en gran medida de la actuación del interlocutor o este en ocasiones tenga que solicitar repeticiones. Por último, se pretende verificar que responde a preguntas sencillas sobre sus presentaciones,

## FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

	<p>pronunciando y entonando con claridad. Con todo ello, se trata de verificar que el alumnado es capaz de aplicar sus conocimientos sobre elementos lingüísticos de uso habitual y más común y de emplear de forma básica tanto recursos tradicionales como las TIC para establecer y mantener contacto con otros hablantes, realizar una tarea o resolver problemas prácticos, y trabajar en grupo siguiendo unas pautas establecidas, así como para dar sus opiniones e ideas sobre asuntos generales o de interés propio, adoptando una actitud constructiva, al igual que técnicas de negociación sencillas.</p>
SSGN04C05	<p><b>5. Aplicar las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, transmitidas de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</b></p> <p>Con este criterio se pretende comprobar que el alumnado como aprendiente autónomo es capaz de aplicar estrategias (adaptación del mensaje a patrones de la primera lengua u otras, uso de elementos léxicos aproximados si no se dispone de otros más precisos. autoevaluación, autocorrección...) para hacer presentaciones ensayadas (siguiendo un esquema lineal y estructurado) y contestar a preguntas breves y sencillas de los oyentes, para desenvolverse con la debida corrección en gestiones y transacciones cotidianas y para participar en conversaciones informales breves, formales simples o entrevistas, llevando a cabo dichas producciones cara a cara o por algún medio técnico, sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos o de interés personal, educativo u ocupacional. Todo ello con el fin de que el alumnado asuma paulatinamente un papel preponderante en su propio aprendizaje, adquiera autonomía y aproveche el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</p>
SSGN04C07	<p><b>7. Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos, sean manuscritos, en formato impreso o digital, con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</b></p> <p>Con este criterio se pretende comprobar que el alumnado como aprendiente autónomo es capaz de aplicar estrategias (movilización de información previa, formulación de hipótesis sobre contenido y contexto...) para comprender mensajes escritos</p>

## FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

(instrucciones generales y claras, correspondencia personal sencilla, lo esencial de correspondencia formal, de textos periodísticos, de páginas Web y de otros materiales de referencia, etc.) que versen sobre asuntos cotidianos, temas generales, conocidos o de su interés en los ámbitos personal o educativo. Todo ello con el fin de que el alumnado asuma paulatinamente un papel preponderante en su propio aprendizaje, adquiera autonomía y aproveche el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.

**SSGN04C10 10. Aplicar a la comprensión y producción del texto los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos de los países donde se habla la lengua extranjera, adaptando estos al contexto en que se desarrollan, respetar las convenciones comunicativas más elementales, mostrando un enfoque intercultural y una actitud de empatía hacia las personas con cultura y lengua igual o distinta, y desarrollar una visión creativa y emocional del aprendizaje propiciadora de la motivación y del pensamiento efectivo y divergente, con el fin de identificar la lengua extranjera como vehículo para el entendimiento entre los pueblos y de contribuir al pleno desarrollo personal, creativo y emocional del individuo.**

Con este criterio se pretende comprobar la capacidad del alumnado como hablante intercultural de identificar aspectos relevantes de la cultura a la que accede a través de la lengua extranjera por diferentes medios (Internet, películas, programas de televisión, textos periodísticos breves, publicidad, revistas juveniles, contacto directo con hablantes de la lengua, etc.), como aquellos relativos a las peculiaridades sociolingüísticas (registros, lenguaje gestual, expresiones...), a la vida cotidiana (hábitos de estudio, actividades de ocio, rutinas diarias, etc.), a las relaciones interpersonales (entre hombres y mujeres, en la familia, en el centro educativo, en los centros de ocio, en las instituciones...), a las convenciones sociales (normas de cortesía, costumbres, tradiciones...), a aspectos geográficos e históricos relevantes y a las diferentes representaciones artísticas (cine, música, literatura, pintura, teatro, etc.), así como su capacidad de incorporar estos elementos de la misma a sus producciones. Por otro lado, este criterio determina la capacidad del alumnado para reflexionar sobre las diferencias y similitudes más significativas existentes entre la lengua y la cultura propias y las de la lengua extranjera, valorando la lengua y la cultura extranjera como medio de adquirir estrategias y saberes de utilidad para su crecimiento personal, emocional y académico. Asimismo, se pretenden constatar en el alumnado actitudes de interés, deferencia y tolerancia relativas a las variedades sociales, lingüísticas y culturales, teniendo en cuenta la multiculturalidad y el multilingüismo existentes en Canarias. Por último, este criterio pretende que el alumnado como

## FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

sujeto emocional y creativo, desde sus centros de interés, demuestre motivación y sentimientos positivos que permitan un desarrollo creativo y emocional favorable, a través de diferentes experiencias, recursos (tradicionales y tecnológicos), contextos, representaciones artísticas y culturales en todas sus dimensiones (el cine, el teatro, la música, la danza, la literatura, la pintura...) gestionando su estado de ánimo y participando activamente en situaciones de aprendizaje, con el fin de favorecer su pleno desarrollo en los ámbitos personal, social y educativo.

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: CONCRECIÓN

### Modelos de enseñanza:

Enseñanza directa (EDIR), expositivo (EXPO), inductivo básico (IBAS), simulación (SIM), juego de roles (JROL).

### Fundamentos metodológicos:

La metodología empleada para esta Situación de Aprendizaje está diseñada para llevar a cabo un Aprendizaje-Servicio (ApS). Se llevará a cabo a través del modelo de enseñanza directa, que consistirá en la presentación de la labor que vamos a llevar a cabo mediante el enfoque comunicativo en francés, fomentando así la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera. La docente, será la guía de la clase, aportando ejemplos y explicando al alumnado el proceder en cada una de las sesiones. A través de la enseñanza expositiva, se enseñará a los alumnos conceptos y habilidades combinando la práctica y la reflexión, algo vital en esta etapa de desarrollo de los adolescentes.

Esta enseñanza tendrá como metodología el enfoque por tareas, cuyo objetivo es promover el aprendizaje mediante el uso real de la lengua, incluyendo así los procesos de comunicación en el aula. A su vez, a través de los juegos de rol y la simulación, se reproduce un escenario fiel a los que se dan en la realidad, por lo que el alumnado asume roles y aplica sus conocimientos para dar soluciones a lo demandado. Mediante el modelo inductivo básico los estudiantes utilizarán la inducción, para así poder sacar conclusiones a partir de su propia experiencia, pudiendo, de este modo, abstraer y extrapolar lo aprendido. Esto favorece que los alumnos puedan aplicar determinados conocimientos a situaciones reales, desarrollando empatía por otros interlocutores, así como por otras lenguas y culturas extranjeras. Y, por último, el Aprendizaje-Servicio, será el hilo conductor de toda nuestra SA, en la que desarrollaremos todo el material necesario con el objetivo de conseguir el compromiso y la toma de conciencia de nuestro alumnado.

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: CONCRECIÓN

### **Contribución al desarrollo de las competencias:**

Las actividades planteadas, los productos y la metodología contribuyen al desarrollo de los criterios de evaluación y de las competencias de criterio. La CL, se desarrolla en las facetas lingüística, oral, escrita y cultural, al plantear la actividad de búsqueda, selección y presentación de estructuras lingüísticas para nuestra guía. El uso de las TIC en la búsqueda de las expresiones y del léxico contribuye al desarrollo de la CD. El trabajo grupal y colaborativo favorece el progreso en la CSC y las competencias AA y SIEE, se ven favorecidas al plantear las actividades desde la autonomía y el pensamiento crítico del alumnado. La CEC se desarrollará junto con la CL, al tratarse las expresiones adecuadas a las convenciones sociales de la cultura francófona y sus peculiaridades sociolingüísticas.

### **Agrupamientos:**

Mediante el trabajo en grupo, se fomenta el aspecto emocional y la creación de un clima favorable y lúdico para el grupo clase. Se trabajará con diferentes tipos de agrupamiento: trabajo individual (TIND), gran grupo (GGRUP), pequeños grupos (PGRU) y grupos heterogéneos (GEHT) constituidos de manera aleatoria, para así poder trabajar todos en sintonía y de una manera colaborativa que favorezca el aprendizaje y la convivencia en el aula.

### **Recursos:**

Con el fin de facilitar los distintos ritmos y estilos de aprendizaje de los componentes del grupo, los recursos, elaborados por la docente, serán variados en formato papel (ejercicios, actividades, juegos), así como en recursos digitales en distintos formatos (vídeos explicativos, videos con ejercicios, presentaciones en Power-Point).

### **Espacios:**

El espacio donde se va a desarrollar el trabajo es el aula del grupo. Esta cuenta con los recursos TIC necesarios para que el alumnado pueda consultar las páginas web, diccionarios en línea y todo lo indispensable para poder llevar a cabo la búsqueda de información para la elaboración de la guía. Las mesas y las agrupaciones variarán a lo largo de las diferentes sesiones para así favorecer el clima de trabajo entre el alumnado.

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

### 1. *Qu'est-ce que EUTM-Mali ?*

En esta primera sesión la docente explicará a los alumnos el Aprendizaje-Servicio que se realizará a lo largo de la estancia en prácticas. Este consiste en una guía básica de francés para el Ejército español que se encuentra en la misión de la Unión Europea EUTM-Mali.

Para ponernos en situación y conocer un poco más el país que nos ocupa, y junto con el profesor de Historia y Geografía, haremos una exposición transversal en la que se le entregará al alumnado unos documentos con información relevante sobre el país y la misión ([véase recurso 1](#)), para así poder hacer una inmersión en el mismo y conocer todos los datos necesarios para conocerlo. Tras ello, se proyectará un breve [vídeo](#) titulado *Comprendre la situation au Mali en 5 minutes* para dar una explicación completa del conflicto en Mali.

Tras su visualización, recibiremos la visita de un militar del Ejército español que ha participado en dicha misión en la rotación número XVII. Este les explicará en qué consiste la misión y las labores humanitarias que allí se desempeñan. Tras la [charla](#) se hará una ronda de preguntas para que el alumnado resuelva todas las dudas o las curiosidades que hayan podido surgir.

Para finalizar la sesión, la docente les explicará en qué consistirá la guía de lengua francesa que se habrá de elaborar y cuál será su uso en futuras misiones.

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**1. Qu'est-ce que EUTM-Mali ?**

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones
	<p><b>Técnicas:</b> observación sistemática</p> <p><b>Herramientas:</b> diario de clase del profesor</p>	Gran grupo (GGRU)	1	<p><b>Recurso Audiovisual:</b> Ordenador y sistema de proyección</p> <p><b>Recurso 1:</b> Documentación sobre Mali y la misión (elaboración propia)</p> <p><b>Recurso 2:</b> Vídeo Mali <a href="https://www.youtube.com/watch?v=IHWBx7qnE98">https://www.youtube.com/watch?v=IHWBx7qnE98</a></p> <p><b>Recurso 3:</b> Charla del militar participante en la misión EUTM-Mali <a href="https://drive.google.com/file/d/1kqi4iTpbfoOUIiwpm27CfEby60TMbVsT/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1kqi4iTpbfoOUIiwpm27CfEby60TMbVsT/view?usp=sharing</a></p>	Aula con recursos TIC	<p>El vídeo se proyectará con subtítulos en español, y en caso de que fuera necesario, se podrá reproducir dos veces.</p> <p>La docente atenderá las</p>

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

***1. Qu'est-ce que EUTM-Mali ?***

						necesidades del alumnado para traducir el vocabulario de los documentos que no entiendan.  Al final de cada sesión se extrae todo el vocabulario que hemos decidido que irá en nuestra guía para el Ejército.
--	--	--	--	--	--	---

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

### 2. *Coucou, le Mali !*

En esta segunda sesión, la docente y los alumnos comenzaran a elaborar la guía. Para ello, empezaremos con algo básico como pueden ser los saludos y las presentaciones; fórmulas imprescindibles y de gran importancia para que los soldados puedan interactuar con el pueblo maliense durante las diferentes labores humanitarias y de patrullaje en su día a día.

Con este fin, la docente reproducirá un [vídeo](#) (5') sobre los saludos en francés que podrá reproducirse hasta dos veces si fuera necesario. Tras su visualización, haremos una puesta en común y resolveremos las posibles dudas (10'). A continuación, haremos de manera individual una actividad y un ejercicio ([véase recurso 5](#)) donde responderemos unas preguntas y en el que clasificaremos los tipos de saludos y presentaciones según su grado de formalidad (15').

Para finalizar la sesión, lo corregiremos en la pizarra de manera grupal (10') y procederemos a decidir y elegir el léxico que formará parte de la guía en esta primera sección (15').

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones
	<p><b>Técnicas:</b> observación sistemática</p> <p><b>Herramientas:</b> diario de clase del profesor</p> <p><b>Producto:</b> Guía básica</p>	<p>Gran grupo (GGRU)</p> <p>Trabajo individual (TIND)</p>	1	<p><b>Recurso Audiovisual:</b> Recursos web, ordenador y sistema de proyección</p> <p><b>Recurso 4:</b> Vídeo saludos <a href="https://www.youtube.com/watch?v=DJSMzUXkAQg">https://www.youtube.com/watch?v=DJSMzUXkAQg</a></p> <p><b>Recurso 5:</b> Ficha de actividades y ejercicios (elaboración propia)</p>	Aula	<p>A partir de esta sesión y hasta la número 5, varios de los alumnos de la clase se fueron con el Programa Erasmus a Irlanda, por lo que la clase se vio reducida</p>

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**2. *Coucou, le Mali !***

	español-francés					<p>a casi la mitad del alumnado.</p> <p>También contábamos con un alumno que seguía las clases desde su domicilio, por lo que, a través de una profesora, se le entregaba todo el material y las indicaciones para que pudiera seguir las sesiones y hacer la guía como el resto de sus compañeros.</p>
--	-----------------	--	--	--	--	---

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

### 3. *Ce mot peut me sauver la vie*

La docente comenzará explicando al alumnado qué parte de la guía vamos a realizar en esta sesión. Dedicaremos la clase a obtener el vocabulario y expresiones útiles para los soldados mientras estos realizan labores rutinarias de patrullaje por la ciudad de Bamako y Kulikoro. A través de un juego de rol, con el objetivo de incentivar la producción oral en francés y la estrategia de la simulación, prepararemos el escenario.

La docente explicará las directrices a seguir: los alumnos deberán ponerse en la piel de los soldados de la misión EUTM-Mali en un día normal de patrulla. Para ello, un grupo hará de militares y otro de ciudadanos malienses. Tendrán que salir a la calle y realizar diferentes labores: preguntar por direcciones, cómo llegar a ellas, detenerse en un mercado a comprar agua y acercarse a un colegio e interactuar con los ciudadanos. Para que puedan inspirarse veremos un pequeño [vídeo](#) (3') de los soldados trabajando en Mali. Deberán utilizar el vocabulario extraído en la sesión anterior para interactuar entre ellos.

Al finalizarlo, podrán hacer uso de diccionarios en línea para resolver cuestiones de vocabulario o trazar la ruta. A continuación, los alumnos llevarán a cabo el juego de rol.

Para concluir la sesión, y de manera grupal, extraeremos el léxico que consideremos indispensable para este apartado de la guía y discutiremos sobre la importancia de este y cómo el conocimiento de un simple par de palabras podría, en ocasiones, ayudar a salvar más de una vida.

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**3. Ce mot peut me sauver la vie**

SSGN04C02 SSGN04C03 SSGN04C04 SSGN04C05 SSGN04C10	<p><b>Técnicas:</b> observación sistemática</p> <p><b>Herramientas:</b> diario de clase / registro descriptivo</p> <p><b>Producto:</b> Guía básica español-francés</p> <p><b>Instrumentos:</b> informe oral</p> <p><b>Tipos de evaluación:</b> heteroevaluación</p>	GGRU (Gran grupo)	1	Tablets del alumnado  <b>Recurso audiovisual:</b> ordenador, sistema de proyección  <b>Recurso 6:</b> Vídeo Operación EUTM MALI-XI. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=NKqYWS1wlAc">https://www.youtube.com/watch?v=NKqYWS1wlAc</a>	Aula	La docente podrá apoyar en la elaboración a los grupos en los que haya detectado más dificultades a la hora de expresarse o encontrar el léxico adecuado para desempeñar el juego de rol; así como en el desarrollo de la actividad.
---	---	----------------------	---	---	------	--

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**4. Où suis-je ?**

Comenzaremos la cuarta sesión activando los conocimientos previos del alumnado y abordando el vocabulario necesario para la localización espacio temporal, con el fin de que los soldados sepan expresar los días de la semana, los meses, etc. Para ello empezaremos con una serie de ejercicios y actividades ([véase recurso 7](#)).

El primero consistirá en un *mots mêlés* en el que deberán resolver una serie de preguntas para así poder solucionar la sopa de letras. A

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

### 4. Où suis-je ?

continuación, harán otro ejercicio que consiste en ordenar las letras para descubrir los días de la semana y luego con ello, contestar una serie de preguntas. Tienen que ir resolviendo los ejercicios para pasar al siguiente, ya que están entrelazados entre sí (20').

Al finalizarlos, haremos una corrección grupal en la pizarra y extraeremos el material necesario para incorporarlo a nuestra guía (15').

Para terminar la sesión, llevaremos a cabo un breve repaso de los adverbios de tiempo a través de un [vídeo](#). Tras su reproducción, cada alumno tendrá que producir oralmente tres oraciones utilizando los adverbios que consideren más relevantes para su uso durante las misiones. Lo pondremos en común y tras una votación decidiremos cuáles serían útiles para nuestra guía y los añadiremos a la misma (15').

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones
	<p><b>Técnicas:</b> observación sistemática/ análisis de producciones</p> <p><b>Herramientas:</b> diario de clase del profesor/ registro descriptivo</p> <p><b>Producto:</b> Guía básica español- francés</p>	<p>Gran grupo (GGRU)</p> <p>Trabajo individual (TIND)</p>	1	<p><b>Recurso Audiovisual:</b> Recursos web, ordenador y sistema de proyección</p> <p><b>Recurso 7:</b> hoja de actividades y ejercicios (elaboración propia)</p> <p><b>Recurso 8:</b> vídeo adverbios <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Ukc05X5h8J8">https://www.youtube.com/watch?v=Ukc05X5h8J8</a></p>	Aula con recursos TIC	

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**4. Où suis-je ?**

	<p><b>Instrumentos:</b> prueba objetiva de comprensión escrita</p> <p><b>Tipos de evaluación:</b> heteroevaluación</p>					
--	--	--	--	--	--	--

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**5. Heure Zulu**

La quinta sesión se centrará en los números y las horas. Con ello, movilizaremos la competencia matemática de nuestros alumnos, al mismo tiempo que seleccionaremos la información que añadiremos a nuestra guía.

En primer lugar, realizaremos un dictado (5'). La docente reproducirá un [vídeo](#) en el que se hará un repaso aleatorio de los números del 0 al 100, y en el que los alumnos deberán escribir en sus cuadernos los números que vayan comprendiendo. Tras el vídeo, lo corregiremos de manera grupal (10'). A continuación, seguiremos trabajando los números, esta vez mediante una actividad de *devinettes* ([véase recurso 10](#)). La clase se dividirá en binomios y corregirán sus posibles errores y los de sus compañeros (15').

Una vez puestos al día con el repaso de los números, procederemos a realizar otra actividad ([véase recurso 11](#)) y, para ello, la clase se dividirá en dos grupos. Simularemos que somos soldados españoles que acaban de divisar un paquete sospechoso mientras patrullan por las calles de Bamako. Para poder desactivar el artilugio, los militares deberán resolver tres enigmas en francés que están relacionados con las horas. El equipo que resuelva primero uno de los enigmas recibirá una o varias letras que abren un cryptex, y así sucesivamente hasta resolver los tres. El equipo que primero consiga ordenar las letras y adivinar la palabra, desbloqueando así el cryptex, ganará (20'). Dentro del cryptex encontraremos todo el vocabulario necesario sobre las horas que necesitamos para nuestro proyecto.

El equipo ganador tendrá una nueva misión: el diseño de esta parte de la guía, la cual nos presentarán a lo largo de las siguientes sesiones

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**5. Heure Zulu**

(podrán realizarlo en Canva o en cualquier otra TIC de su elección).

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones
	<p><b>Técnicas:</b> observación sistemática</p> <p><b>Herramientas:</b> diario de clase</p> <p><b>Producto:</b> Guía básica español-francés</p>	<p>Trabajo individual (TIND)</p> <p>Gran grupo (GGRU)</p> <p>Trabajo por parejas (TPAR)</p> <p>Pequeños grupos (PGRU)</p>	1	<p><b>Recurso Audiovisual:</b> Recursos web, ordenador y sistema de proyección</p> <p><b>Recurso 9:</b> dictado <a href="https://www.youtube.com/watch?v=D2cWDZx0UNE">https://www.youtube.com/watch?v=D2cWDZx0UNE</a></p> <p><b>Recurso 10:</b> hoja actividad <i>devinettes</i> (elaboración propia)</p> <p><b>Recurso 11:</b> hoja actividad enigmas</p>	Aula con recursos TIC	Los encargados del diseño tendrán un par de semanas para crearlo y exponerlo en clase, pudiendo así decidir entre todos cuál será el elegido para nuestra guía.

## 6. Êtes-vous blessé ?

Llegamos a la sexta sesión, en la que nos centraremos en extraer para nuestra guía el léxico necesario para que los militares puedan expresar en francés las partes de cuerpo y el estado de salud de las personas. Para que los alumnos puedan decidir cuál es el léxico básico y necesario haremos un ejercicio ([véase recurso 12](#)) sobre las partes del cuerpo. Tras finalizarlo, lo corregiremos entre todos (15’).

A continuación, nos dividiremos en grupos de dos y cuatro personas para realizar la siguiente actividad. Esta consiste en el juego del Twister versión *Le corps humain* ([véase recurso 13](#)). La docente procederá a explicar las instrucciones y comenzará el juego en donde repasaremos y aprenderemos el léxico visto en el ejercicio anterior (25’).

Para finalizar la clase, y entre todos, haremos un pequeño debate y reflexionaremos sobre qué vocabulario es el más importante para que los militares puedan aprender, y al mismo tiempo les resulte útil, en caso de tener que atender a la población en futuras misiones (15’).

Como tarea final de la sesión, deberán hacer, por grupos de cinco, una pequeña investigación sobre cuáles serían las preguntas básicas en francés que se le debe hacer a un civil cuando este resulta herido o se encuentra aturdido en una situación de emergencia. Cada equipo enviará su propuesta por correo electrónico a la docente antes del inicio de la próxima clase y, tras su corrección en la siguiente y última sesión, se pondrán en común con el resto de los compañeros y elegiremos las más apropiadas para formar parte de la guía.

<b>Cod. CE Compet. Estándares</b>	<b>Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación</b>	<b>Agrupamientos</b>	<b>Sesiones</b>	<b>Recursos</b>	<b>Espacios</b>	<b>Observaciones</b>
---	---	----------------------	-----------------	-----------------	-----------------	----------------------

### 6. Êtes-vous blessé ?

SSGN04C04 SSGN04C07  <b>Competencias:</b> CL/AA/CSC/CEC  <b>Estándares de aprendizaje:</b> 6/8/9/10	<b>Técnicas:</b> observación sistemática  <b>Herramientas:</b> diario de clase del profesor  <b>Producto:</b> Guía básica español-francés  <b>Instrumentos:</b> expresión oral  <b>Tipos de evaluación:</b> heteroevaluación	Trabajo individual (TIND)  Gran grupo (GGRU)  Trabajo por parejas (TPAR)  Pequeños grupos (PGRU)	1	<b>Recurso 12:</b> hoja ejercicios partes del cuerpo  <b>Recurso 13:</b> juego del Twister  <b>Materiales necesarios:</b> instrucciones y fichas del juego	Aula con recursos TIC	
--	---	--	---	---	-----------------------	--

### FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

#### 7. Tous à terre !

Con la sesión número siete, pondremos fin a nuestra Situación de Aprendizaje culminando así también nuestra ApS.

Esta última sesión empezará con la puesta en común de los equipos de la sesión anterior, en la que debían elegir una serie de frases para que los militares pudieran atender a los heridos en caso de que fuera necesario. Una vez realizada la exposición, corrección y votación, procederemos a añadirlas a la guía (15').

Tras ello, la docente presentará al alumnado el último tema de la guía, el cual sería *Alerte à la population en cas d'attaque/accident*. Para hacerlo, nos pondremos en situación e imaginaremos que estamos en un día normal de trabajo como militares en nuestra misión en Kulikoro. A través de un Kahoot! ([véase recurso 14](#)), iremos respondiendo las preguntas, encontrando y seleccionando el léxico que consideremos básico para la guía, aplicando siempre los modelos de enseñanza basados en simulación, así como en la inducción básica (10').

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES

### 7. *Tous à terre !*

Tras su finalización, haremos un balance general sobre la Situación de Aprendizaje. Primero, mediante un cuestionario de Google ([véase recurso 15](#)), los alumnos darán sus opiniones, quejas y mejoras sobre la experiencia de este ApS. En segundo lugar, la docente les proporcionará un documento ([véase recurso 16](#)) donde tendrán que responder otro cuestionario en donde haremos una auto/ coevaluación para valorar si hemos conseguido durante esta labor y servicio al Ejército un proceso de enseñanza y aprendizaje válido (20').

Para concluir la sesión y la Situación de Aprendizaje, haremos un rápido repaso por nuestra guía pudiendo añadir cualquier opinión, sugerencia de mejora o dato extra que nos gustaría incluir en ella (10').

Cod. CE Compet. Estándares	Técnicas Herramientas Productos Instrumentos de evaluación Tipos de evaluación	Agrupamientos	Sesiones	Recursos	Espacios	Observaciones
SSGN04C04 SSGN04C05 SSGN04C07 SSGN04C10  <b>Competencias:</b> CL/CD/AA/CSC/CEC/SIEE  <b>Estándares de aprendizaje:</b>	<b>Técnicas:</b> encuestación  <b>Herramientas:</b> diario de clase del profesor/ cuestionarios  <b>Producto:</b> Guía básica	Pequeños grupos (PGRU)  Trabajo individual (TIND)  Gran grupo (GGRU)	1	<b>Recurso Audiovisual:</b> Recursos web, ordenador, tablets y sistema de proyección  <b>Recurso 14:</b> Kahoot! <a href="https://create.kahoot.it/share/eutm-mali-tfm/48a18e55-d704-4a47-9c85-afc7aab1c56c">https://create.kahoot.it/share/eutm-mali-tfm/48a18e55-d704-4a47-9c85-afc7aab1c56c</a>  <b>Recurso 15:</b>	Aula con recursos TIC	Ambos formularios son las herramientas finales de evaluación de la SA. El de <i>Google Forms</i> evaluará la ApS y el segundo cuestionario,

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: SECUENCIA DE ACTIVIDADES**

**7. Tous à terre !**

6/7/9/10 <b>Competencias:</b> CL/AA/CSC/CEC <b>Estándares de aprendizaje:</b> 6/8/9/10	español-francés <b>Instrumentos:</b> expresión escrita <b>Tipos de evaluación:</b> heteroevaluación/ coevaluación/ autoevaluación			Cuestionario de Google Forms <b>Recurso 16:</b> Cuestionario final ApS	recogerá la evaluación final del alumnado, donde también habrá autoevaluación y coevaluación de sus compañeros.
--	---	--	--	--	---

**FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: RECURSOS, FUENTES, OBSERVACIONES Y PROPUESTAS.**

**Recursos adjuntos:**

Recurso 1: Documentación sobre Mali y la Misión EUTM <https://eutmmali.eu/fr/missioneutmmali/> / <https://fr.wikipedia.org/wiki/Mali>

Recurso 2: Vídeo sobre la situación en Mali <https://www.youtube.com/watch?v=IHWBx7qnE98>

Recurso 3: Vídeo charla militar <https://drive.google.com/file/d/1kqi4iTpbfoOUIiwpm27CfEby60TMbVsT/view?usp=sharing>

Recurso 4: Vídeo sobre los saludos <https://www.youtube.com/watch?v=DJSMzUXkAQg>

Recurso 5: Ejercicios *salutations*

Recurso 6: Vídeo rutina soldados en Mali <https://www.youtube.com/watch?v=NKqYWS1w1Ac>

Recurso 7: Ejercicios *mots mêles*

Recurso 8: Vídeo adverbios de tiempo <https://www.youtube.com/watch?v=Ukc05X5h8J8>

Recurso 9: Vídeo dictado números <https://www.youtube.com/watch?v=D2cWDZx0UNE>

Recurso 10: Juego de las *devinettes*

Recurso 11: Juego de los enigmas

Recurso 12: Ejercicio partes del cuerpo

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: RECURSOS, FUENTES, OBSERVACIONES Y PROPUESTAS.

Recurso 13: Juego del Twister

Recurso 14: Kahoot <https://create.kahoot.it/share/eutm-mali-tfm/48a18e55-d704-4a47-9c85-afc7aab1c56c>

Recurso 15: Cuestionario de Google <https://docs.google.com/forms/d/1cqBQNsP6heZEH7aECwmi3cPY4jkwK4vSEFXt7k12hzU/edit>

Recurso 16: Cuestionario final ApS

### Fuentes:

CANVA. (s. f.). *Free Design Tool: Presentations, Video, Social Media* | Canva. <https://www.canva.com/>

EUTM MALI. (s. f.). <https://eutmmali.eu/fr/>

EUTM-Mali (s. f.). *Ministerio de Defensa de España*. [https://www.defensa.gob.es/misiones/en\\_exterior/actuales/listado/eutm-mali.html](https://www.defensa.gob.es/misiones/en_exterior/actuales/listado/eutm-mali.html)

GOBIERNO DE CANARIAS (2016): “Currículo Segunda Lengua Extranjera”. *BOC*, nº136. [https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/bachillerato/informacion/ordenacion\\_curriculo\\_competencias/curriculo\\_bach\\_lomce/](https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/bachillerato/informacion/ordenacion_curriculo_competencias/curriculo_bach_lomce/)

GOBIERNO DE CANARIAS. (s.f.): “Rúbricas de Educación Secundaria Obligatoria”. *Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes*. <https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/secundaria/informacion/rubricas/rubricas-de-educacion-secundaria-obligatoria/>

LIVEWORKSHEETS - *Generador de fichas interactivas para todos los idiomas y asignaturas*. (s. f.). <https://es.liveworksheets.com/>

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL DEL GOBIERNO DE ESPAÑA (s.f.): “Currículo LOMCE: Competencias clave”. *Educagob. Portal del sistema educativo español*. gov.es. Recuperado el 25 de abril de 2023, de <https://educagob.educacionyfp.gob.es/curriculo/curriculo-lomce/competencias-clave.html>

WIKIPEDIA CONTRIBUTORS. (2023). *Mali*. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Mali>

YOUTUBE. (s. f.). <https://www.youtube.com>

### Observaciones:

Esta SA se realizó a principios del tercer trimestre y pudo llevarse a cabo en su totalidad. Cabe destacar que parte de la clase se fue de

### FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: RECURSOS, FUENTES, OBSERVACIONES Y PROPUESTAS.

Programa Erasmus a Irlanda en la segunda sesión y regresó en la antepenúltima. A pesar de ello, todos los alumnos colaboraron en la guía, incluyendo un alumno que se encuentra recibiendo las clases de manera domiciliaria.

El grupo clase recibió la propuesta de ApS con mucho entusiasmo y participaron de una manera muy activa durante todo el proyecto. El producto final era la elaboración de una guía básica español-francés para el Ejército español destinado en países de habla francófona, y gracias a la buena organización del centro y mi tutora de prácticas conseguimos que la guía sea hoy en día una realidad.

En esta Situación de Aprendizaje se llevará a cabo un sistema de evaluación formativa; para ello la docente registrará sobre todo en su diario de clase, la participación activa del alumnado, la involucración en el proyecto, la colaboración con el resto de sus compañeros, y, sobre todo, la actitud y las ganas de superarse.

Debo señalar que en este curso no había ningún alumno con NEAE, pero en caso de haber encontrado alumnado con estas características, se hubiesen tenido en cuenta consideraciones metodológicas, curriculares, adaptando de igual manera los recursos didácticos utilizados.

**Vinculación con otras materias:** Francés (SGN)

**Valoración de ajuste**

**Desarrollo:**

El curso en el que se desarrolló esta propuesta pedagógica fue 4º A ESO por recomendación de mi tutora de prácticas, ya que consideró que era la clase más preparada para la realización de un ApS.

El desarrollo fue bastante positivo porque desde el principio tanto la propuesta como la metodología les pareció muy interesante, ya que nunca habían trabajado con ella. Las sesiones se llevaron a cabo en su totalidad y prácticamente todo el alumnado participaba de una manera muy activa. En ocasiones encontrábamos algún momento disruptivo, pero de manera general la clase estaba concentrada la mayor parte del tiempo. Personalmente fue muy gratificante ver la manera en la que se involucraban y el interés que se despertó en muchos de ellos, sobre todo porque en los últimos años habían perdido un poco de motivación en la Segunda Lengua Extranjera, pero se dieron cuenta que con sus conocimientos podían ayudar a mucha gente y eso los animó muchísimo, ya que se sintieron parte de algo importante. El feedback, tanto del alumnado como por parte de mi tutora y resto del equipo directivo, fue muy positivo. Les pareció un proyecto sencillo, pero atractivo. Personalmente, me hubiera gustado poder dedicarle más tiempo ya que, aunque se completó el objetivo, es un proyecto en el que se debe reflexionar un poco más para elegir el material necesario para la guía, y en ocasiones se

## FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: RECURSOS, FUENTES, OBSERVACIONES Y PROPUESTAS.

quedaba corto.

Como reflexión final, debo admitir que el bajo nivel de francés del alumnado en general provocaba que la mayoría del tiempo tuviera que utilizar el español como lengua vehicular, ya que, aunque el contenido de la guía era muy básico y sencillo, en ocasiones el alumnado no poseía o no recordaba esa parte del vocabulario que había adquirido en su aprendizaje previo.

En cuanto a la evaluación, durante toda la SA utilicé como herramienta un diario de clase, en el que iba haciendo anotaciones sobre la evolución en general y particular de las sesiones y del alumnado, la participación y la motivación a la hora de realizar las diferentes actividades, etc. Al terminar la propuesta pedagógica, les envié dos formularios para hacer una evaluación final de la ApS y otro para conocer que habían aprendido durante el desarrollo de la ApS para así que pudieran de alguna manera autoevaluarse y coevaluar al resto de sus compañeros.

### **Propuestas de mejora:**

En primer lugar, me gustaría comentar la gestión del tiempo y las sesiones. Por razones de logística, las sesiones estaban calculadas de manera milimétrica y debo de decir que la suerte estuvo de nuestra mano para conseguir llevar a cabo todas las sesiones en el tiempo estipulado. Pero es cierto, que después de haberla realizado, me hubiera gustado dejar madurar más las ideas y los conceptos, para que, en cierta manera, no fuera siempre la docente la que tuviera la iniciativa y el control del aula constantemente. Esto solo hubiera sido posible si se le hubiera dedicado más de una sesión por tema de la guía. En mi opinión, creo que con un periodo de tiempo más amplio el resultado hubiera sido aún mejor de lo esperado.

En segundo lugar, el nivel de francés con el que trabajamos era muy básico, cabe recordar que nuestra guía va dirigida a personal militar que carece o tiene muy poco conocimiento de la lengua. A pesar de ello, encontré en algunas ocasiones, que, aun tratándose de vocabulario muy básico, el nivel de la clase a veces era bajo, por lo que tuve que ayudarles y ser flexible en algunas de las actividades. Esto no es una crítica personal al grupo clase, es una realidad que existe, por desgracia, en el Sistema Educativo Español sobre todo dentro del aprendizaje de lenguas extranjeras. Se le dedican dos escasas horas semanales a una lengua que, aunque la trabajan desde Primaria, no consiguen ser lo suficientemente motivadora para el alumnado. Por lo que el uso del español como lengua vehicular para poder continuar la clase es más que cons-

### FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA: RECURSOS, FUENTES, OBSERVACIONES Y PROPUESTAS.

tante, lo que provoca un esfuerzo menor por parte del alumno a expresarse en la lengua extranjera.

En tercer lugar, y por lo comentado en el punto anterior, creo firmemente y por los resultados obtenidos, que se debe incrementar y fomentar el uso de ApS en los centros educativos de manera transversal. Resulta muy atractivo para el alumnado y promueve el compromiso y los valores cívicos de los jóvenes, algo esencial en su etapa de desarrollo. Al mismo tiempo que hace que aumente el interés y la motivación de los estudiantes al conseguir resultados de aprendizaje más visibles.

Para finalizar, me hubiera gustado poder hacer más charlas con miembros del Ejército o personal militar que trabaje tanto en misiones humanitarias internacionales, como a nivel del territorio nacional. El Ejército es un gran desconocido para la mayoría de la población y la labor humanitaria que hacen es inmensa. El alumnado respondió casi en unanimidad que lo más que le había gustado del proyecto fue la visita y charla con el militar, porque aprendieron muchísimas cosas y les pareció muy interesante conocer su trabajo. Fomentar el contacto directo con temas que no están, en la mayoría de los casos, incluidos en los currículos ni en la realidad del aula, puede hacer que el alumnado participe de una manera más activa y efectiva en su aprendizaje, consiguiendo mejores resultados académicos y aumentando la motivación en la misma.

## 10.2. Anexos de la Propuesta pedagógica

### Anexo SA1. Documento informativo sobre Mali y la Misión EUTM

#### MALI République du Mali



**Devise :** Un peuple, Un but, Une foi

**Forme de l'Etat :** Dictature militaire

**Langues officielles :** Français

**Capitale :** Bamako

° 39' N, 8° 00' O

**Plus grandes villes :** Bamako, Sikasso, Ségou, Koulikoro, Mopti, Koutiala, Kayes, San, Tombouctou, Gao, Bougouni, Kati, Niéro-du-Sahel, Taoudeni, Bandiagara, Kidal et Ménaka.

**Superficie totale :** 1 241 238 km<sup>2</sup>

**Indépendance :** 20 juin 1960 (Fédération du Mali)

22 septembre 1960 (République du Mali)

**Gentilé :** Malien(s), Malienne(s)

#### EUROPEAN UNION TRAINING MISSION MALI



EUTM Mali constitue le pilier militaire de la stratégie de l'UE dans le pays, qui comprend d'autres domaines tels que le développement politique et humanitaire. La mission est née en 2013 pour répondre à la nécessité de renforcer les capacités des Forces Armées Maliennes, en les rendant autonomes et capables de contribuer à la défense de leur population et de leur territoire.

Depuis l'adoption du cinquième mandat en 2020, les objectifs stratégiques de la mission ont évolué :

- Contribuer à l'amélioration des capacités des Forces Armées Maliennes sous le contrôle des autorités politiques pour :
- Consolider les améliorations réalisées depuis 2013.
- Contribuer à la stabilisation politique et à l'amélioration de la situation en matière de sécurité de l'Etat en aidant à la mise en œuvre de l'accord de paix d'Alger.
- Soutenir le rétablissement du contrôle de l'Etat et de l'Etat de droit sur l'ensemble du territoire malien.
- Soutenir le G5 Sahel, par la consolidation et l'amélioration des capacités opérationnelles de sa Force Conjointe, en renforçant la coopération régionale pour faire face aux menaces communes à la sécurité, dont celle du terrorisme et à la traite illégale, dont celle des êtres humains.

Pour atteindre ces objectifs, EUTM Mali articule ses activités autour de 4 piliers :

- Instruction des unités militaires maliennes.
- Conseils, à tous les niveaux, des Forces Armées Maliennes.
- Contribution à l'amélioration du système d'enseignement de la formation militaire, des établissements d'enseignement au niveau ministériel.
- Conseils et formation au Quartier Général de la Force Conjointe de G5 Sahel.

La mission EUTM Mali est composée de près de 700 soldats de 25 pays européens, 22 membres de l'UE et 3 Etats non-membres.

Les pays membres de l'UE contribuant à l'EUTM Mali sont : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Pays Bas, Portugal, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie et Suède.

Les 3 pays européens non-membres de l'UE contribuant à l'EUTM Mali sont : la Géorgie, la Moldavie et le Monténégro.



## Anexo SA2. Ejercicios y juegos

### Salutations

#### 1) Répondez aux questions suivantes :

1. Quand on ne connaît pas une personne, il vaut mieux la vouvoyer ou la tutoyer ?
2. À partir de quelle heure on dit « Bonsoir » ?
3. « Coucou » et « salut » sont formels ou informels ?
3. Comment s'excuser ?
4. Si vous devez dire merci et répondre, comment le direz-vous ?
5. Quel temps/mode verbal est souvent utilisé pour la politesse ?
6. Écrivez la manière informelle de demander à quelqu'un comment il va, comment il se sent.
7. Un soldat en patrouille est abordé par un enfant dans la rue. Il veut se présenter, lui demander son nom, son âge et comment il va. Rédigez un court dialogue pour décrire cette situation.

#### 2) Classez les mots / les phrases ci-dessous dans le tableau :

Comment vous vous appelez ? / Coucou ! / Quel âge as-tu ? / Bonjour ! / Au revoir /  
 Bienvenue / À bientôt / Salut / Comment ça va ? / Merci bien / Excuse-moi / Désolé (e)  
 / Je suis... / Bonne soirée / Très bien, et toi ? / Pas mal / À plus !

Formel	Informel	Les deux

### Mots mêlés

#### 1) Les mots mêlés

### Les mois de l'année

Instructions: Répondez aux questions et trouvez les mots.

T	U	E	O	S	E	H	Y	Q	U	F	K	B	O	M	K
O	Z	S	E	P	T	E	M	B	R	E	E	U	S	Q	J
D	N	Q	M	Y	R	F	Y	J	O	C	T	O	B	R	E
L	R	E	D	D	I	E	I	H	L	Y	B	D	W	Y	V
A	H	U	Y	U	U	V	X	E	U	E	L	E	U	C	U
J	U	I	N	M	A	R	S	W	X	K	C	C	D	L	Z
Y	B	E	W	Z	O	I	O	Y	B	A	B	E	B	A	E
B	J	U	I	L	L	E	T	Y	A	I	A	M	H	B	A
N	O	V	E	M	B	R	E	K	L	S	R	B	Y	Y	P
L	I	O	E	Q	O	B	Q	H	W	R	H	R	W	N	I
H	A	O	U	T	B	F	T	I	I	B	L	E	E	Y	I
Y	K	B	E	I	J	A	N	V	I	E	R	E	N	H	O
A	V	R	I	L	G	K	J	E	I	I	V	Z	S	M	B
Y	O	G	I	E	E	V	Y	G	E	Z	C	M	A	I	A
Y	V	J	K	O	E	H	T	H	U	W	O	W	J	E	G
E	E	P	P	N	V	Z	A	Y	J	A	A	O	P	A	E

1. Quel est le premier mois de l'année ? \_\_\_\_\_
2. En quel mois est célébrée la Saint-Valentin ? \_\_\_\_\_
3. En quel mois commence le printemps ? \_\_\_\_\_
4. Quel est le quatrième mois de l'année ? \_\_\_\_\_
5. En quel mois est célébrée la fête des mères ? \_\_\_\_\_
6. Quel est le sixième mois de l'année ? \_\_\_\_\_
7. Quel est le septième mois de l'année ? \_\_\_\_\_
8. En quel mois est célébrée la fête des grands-pères ? \_\_\_\_\_
9. En quel mois la fête de l'indépendance du Mexique est-elle célébrée ? \_\_\_\_\_
10. Quel est le dixième mois de l'année ? \_\_\_\_\_
11. En quel mois est célébré le Jour des Morts ? \_\_\_\_\_
12. En quel mois est fêté Noël ? \_\_\_\_\_

### *Los días de la semana*

2) Rangez les lettres pour trouver les jours de la semaine:

- cianmdhen:
- djuie:
- rmida:
- dilun:
- nevdirde:
- ridcreme:
- adisem:

3) Ditez, quel(s) jour...

- Vous n'allez pas à l'école:
- Quel est le nom du troisième jour de la semaine ? :
- Vous sortez avec vos amis:
- Vous avez cours de français:
- Quel est le premier jour de la semaine ? :
- Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? :
- Quel est le jour de la semaine dédié au dieu romain Mars ? :

## Juego de las adivinanzas

**DES DEVINETTES**

• Trouvez la solution aux devinettes ci-dessous:

- 1) Je suis la moitié du numéro soixante  
.....
- 2) Ali Baba et le ..... voleurs
- 3)  $6 \times 8$  ? .....
- 4) Combien de jours a le mois de mars? .....
- 5)  $3+3+3+3+3+3+3+3$  : .....
- 6) Nombre d'apôtres : .....
- 7) Quatre fois 5 : .....
- 8) Blanche-neige et ses ..... copains
- 9) Combien de fois la France a-t-elle remporté la Coupe du monde ? .....
- 10) Marie Curie est la seule femme à avoir reçu ..... fois le prix Nobel.

## Juego de los enigmas

### Énoncé de l'énigme 1 :

Parmi ces 4 horloges une seule indique la bonne heure : une est arrêtée, une retarde de 20 minutes et une avance de 20 minutes. Quelle heure est-il ?



On notera l'heure comme sur l'exemple suivant : 18h20min

### Énoncé de l'énigme 2 :

Les montres de Sophie et Isabelle ne sont pas bien réglées. Celle de Sophie indique 19h mais elle avance de 10 minutes par heure, celle d'Isabelle indique 17h mais elle retarde de 10 minutes par heure. Quelle heure est-il sachant que ces montres ont été mises à l'heure au même instant ?



### Énoncé de l'énigme 3 :

Quel jour était-on hier, si samedi était 4 jours avant après-demain ?

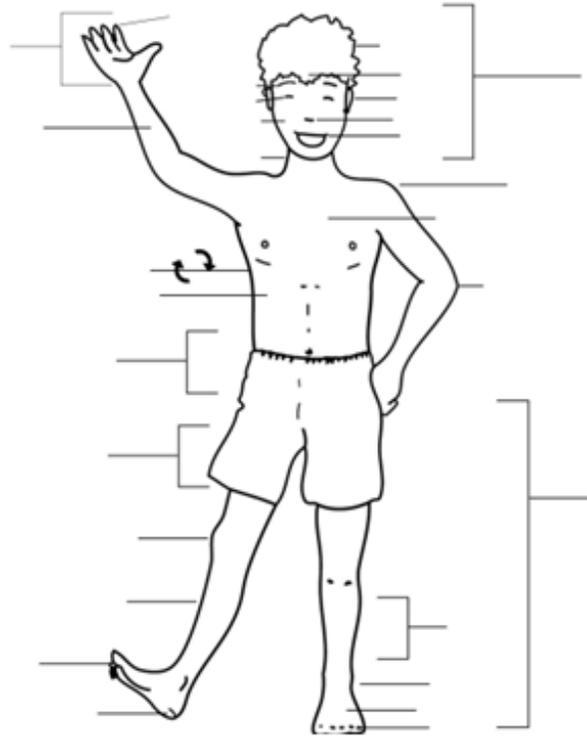


## Les parties du corps

### LE CORPS HUMAIN

la joue le genou le doigt la poitrine la bouche l'oreille (f) le tibia le front les yeux - l'oeil (m)  
la main le pied l'avant-bras (m) les cheveux la cuisse la cheville le talon le dos le nez  
l'ongle (m) le cou le ventre le sourcil le coude le bassin le mollet la tête l'orteil (m)

PLACEZ LES MOTS CI-DESSUS SUR LE DESSIN



## *Twister*

Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez
Main	Tête	Doigt	Coude	Bouche	Front	Coude	Genou
Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez	Nez
Oreille	Dos	Main	Tête	Doigt	Ongle	Bouche	Front
Main	Main	Main	Main	Main	Main	Main	Main
Coude	Doigt	Genou	Dos	Bouche	Oreille	Doigt	Ongle
Main	Nez	Nez	Nez	Nez	Main	Bouche	Bouche
Pied	Coude	Genou	Oreille	Dos	Pied	Dos	Cou
Pied	Pied	Pied	Pied	Pied	Pied	Bouche	Bouche
Genou	Dos	Coude	Epaule	Ventre	Doigt	Nez	Main

Main	Main	Main	Main	Main	Main	Main	Main
Coude	Doigt	Genou	Dos	Bouche	Oreille	Doigt	Ongle
Genou	Bouche	Bouche	Bouche	Bouche	Bouche	Bouche	Bouche
Dos	Cou	Nez	Main	Dos	Coude	Ventre	Genou
Bouche	Bouche	Pied	Pied	Pied	Pied	Pied	Pied
Oreille	Doigt	Genou	Dos	Coude	Epaule	Ventre	Doigt
Doigt	Doigt	Doigt	Doigt	Doigt	Bouche	Bouche	Doigt
Ongle	Coude	Oreille	Genou	Dos	Oreille	Doigt	Ongle
Tête	Cuisse	Oreille	Doigt	Dos	Coude	Genou	Main
Tête	Cuisse	Oreille	Doigt	Dos	Coude	Genou	Main

### Règles du Twister

Chaque groupe a maximum deux minutes pour piocher les papiers et les placer. Le placement du papier ne se fait pas n'importe comment. Si l'apprenant pioche un papier sur lequel est écrit « tête tête », il devra maintenir le papier entre sa tête et celle de son camarade jusqu'à la fin des deux minutes. S'il en pioche un autre avec « genou genou », il devra placer ce papier entre son genou et celui de son camarade tout en gardant celui qui est entre les deux têtes. **Le but du jeu** est d'avoir le maximum de papiers placés aux bons endroits. **L'équipe qui en a le plus gagne le jeu.**

## Kahoot

1 - Quiz

Si vous deviez avertir quelqu'un d'un danger imminent, quelle serait la première chose que vous diriez ?



Arrête !



Attention !



Bonjour !



Quelle heure est-il ?



2 - Quiz

Alors que vous patrouillez, un individu à commence à tirer. Que criez-vous aux autres pour les mettre à l'abri ?



Courez !



Attention !



Tous à terre !



Coucou !



3 - Quiz		
Quelle est la forme verbale correcte pour donner un ordre ?		
<input type="radio"/>	Courez !	✓
<input type="radio"/>	Courrais	✗
<input type="radio"/>	Courir	✗
<input type="radio"/>	A couru	✗
4 - Quiz		
Composé ou mélange de corps susceptibles de dégager en un temps extrêmement court un grand volume de gaz.		
<input type="radio"/>	Horloge	✗
<input type="radio"/>	Munition	✗
<input type="radio"/>	Artefact	✗
<input type="radio"/>	Explosif	✓
5 - Quiz		
Explosifs et projectiles nécessaires au chargement des armes à feu ou lâchés par un avion		
<input type="radio"/>	Voiture	✗
<input type="radio"/>	Grenade	✗
<input type="radio"/>	Munition	✓
<input type="radio"/>	Explosif	✗

6 - Quiz

Verbe utilisé en français pour interrompre ou mettre fin à une action



Couper



Arrêter



Cesser



Courir



7 - Verdadero o falso

Les mots attaque et attentat sont synonymes ?



True



False



8 - Quiz

"Envoyer un projectile vers une cible au moyen d'une arme" est la définition de l'expression...



Ouvrez le feu !



Chacun pour soi !



Bras en haut !



Cese le feu !



9 - Quiz

Comment traduiriez-vous "alto el fuego" en français ?



Arreter le feu!



Ça suffit !



Cessez le feu !



Je déteste les tirs !



10 - Quiz

La mission EUTM-Mali est une mission mise en place par le Conseil de l'OTAN, l'ONU ou l'Union européenne ?



L'OTAN



L 'Union européenne



L'ONU



Toutes les réponses ci-dessus



## Anexo SA3. Cuestionario Google

**MISSION D'ENTRAÎNEMENT MALI**

### ApS EUTM-Mali

Queridos alumnos:

Ha sido un placer trabajar con vosotros. Como último favor os pido rellenar este formulario con vuestras impresiones, propuestas de mejora o cualquier cosa que queráis añadir. Gracias por hacer esta guía realidad.

Carolina

carolina.p.lopez@gmail.com [Cambiar de cuenta](#)

No compartido

\* Indica que la pregunta es obligatoria

Comment avez-vous trouvé cette expérience ? \*

Tu respuesta

Avez-vous aimé le thème sur lequel nous avons travaillé ? Pourquoi? \*

Tu respuesta

Qu'avez-vous aimé le plus ? \*

Tu respuesta

Qu'est-ce qui vous a le moins plu ? \*

Tu respuesta

Qu'est-ce qui vous a le moins plu ? \*

Tu respuesta

Qu'avez-vous appris ? \*

Tu respuesta

Que diriez-vous à tous ces soldats qui sont au Mali et pour lesquels vous avez réalisé le guide ? \*

Tu respuesta

Qu'est-ce que vous changeriez dans ce projet ? \*

Tu respuesta

Aimeriez-vous participer à nouveau à un ApS ? \*

Tu respuesta

Vous avez des suggestions ou vous souhaitez ajouter quelque chose ? \*

Tu respuesta

**Envier** **Borrar formulario**

## Anexo SA4. Cuestionario ApS

Nom ..... Prénom .....

Aspects à évaluer	Oui	Non	Réponse
L'expérience de l'APS vous a-t-elle permis de mieux comprendre le travail de l'armée et son rôle important dans les missions internationales ?			
Avez-vous l'impression d'avoir appris un nouveau vocabulaire ?			
Écrivez trois façons de vous saluer ou/et de vous présenter			
Citez 5 mots du guide qui sont essentiels à l'apprentissage des militaires			
Quelle est, selon vous, la partie la plus importante du guide ? Pourquoi ?			

Avez-vous proposé des idées ?			
Avez-vous été impliqué dans la participation à ce guide ? De quelle manière ?			
Expliquez brièvement quelle partie du guide vous a semblé la plus difficile à réaliser.			
Avez-vous pris des initiatives que vous avez partagées avec vos collègues ?			
En tenant compte des acquis et de votre participation/implication dans le développement des activités de l'ApS EUTM-Mali, quelle note vous attribuez-vous ? ainsi qu'à vos camarades de classe ?			

**Anexo SA5. Rúbrica adaptada a la LOMCE por el Gobierno de Canarias**

<b>Criterio de evaluación</b>	<b>INSUFICIENTE (1-4)</b>	<b>SUFICIENTE / BIEN (5/6)</b>	<b>NOTABLE (7-8)</b>	<b>SOBRESALIENTE (9-10)</b>
<b>2. Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes transmitidos de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</b>	Aplica con gran dificultad, de forma incorrecta, aun con ayuda frecuente algunas de las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes breves, transmitidos de viva voz o por algún medio técnico, sobre asuntos cotidianos generales o de su interés en los ámbitos personal, público y educativo.	Aplica con relativa facilidad y corrección, a partir de orientaciones, las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes breves, transmitidos de viva voz o por algún medio técnico, sobre asuntos cotidianos generales o de su interés en los ámbitos personal, público y educativo.	Aplica con corrección, fluidez y autonomía las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes breves, transmitidos de viva voz o por algún medio técnico, sobre asuntos cotidianos generales o de su interés en los ámbitos personal, público y educativo.	Aplica con corrección, fluidez destacable y de forma totalmente autónoma las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles más relevantes de mensajes breves, transmitidos de viva voz o por algún medio técnico, sobre asuntos cotidianos generales o de su interés en los ámbitos personal, público y educativo.
<b>3. Producir textos orales breves y comprensibles, adecuados al receptor y al contexto, que traten sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, con la finalidad de comunicarse con progresiva autonomía en situaciones de comunicación social en los ámbitos personal, público y</b>	Produce textos orales breves sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, pronunciando y entonando con constantes incorrecciones, pausas y titubeos que imposibilitan la	Produce textos orales breves y comprensibles sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, pronunciando y entonando de manera bastante clara e inteligible.	Produce textos orales breves y comprensibles sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, pronunciando y entonando de manera clara e inteligible. cohesión y coherencia.	Produce textos orales breves y comprensibles sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos, generales o de interés propio, pronunciando y entonando de manera muy clara e inteligible. coherencia.

educativo.	comprensión del mensaje.			
<b>4. Interactuar de manera sencilla y coherente en breves intercambios orales claramente estructurados, adecuando el registro al interlocutor y al contexto, y mostrando respeto a las ideas y opiniones de los demás, con la finalidad de participar con progresiva autonomía en situaciones cotidianas y habituales en los ámbitos personal, público y educativo.</b>	Interactúa de manera incoherente en situaciones cotidianas y habituales, incluso en breves intercambios claramente estructurados y bastante previsibles, confundiendo la función y el propósito comunicativo. Adapta el registro al interlocutor y al contexto de forma inapropiada.	Interactúa de manera sencilla y con suficiente coherencia en breves intercambios claramente estructurados y bastante previsibles, cumpliendo generalmente con corrección con la función y el propósito comunicativo. Adapta el registro al interlocutor y al contexto con cierta soltura y propiedad.	Interactúa de manera sencilla y con la adecuada coherencia en breves intercambios claramente estructurados y bastante previsibles, cumpliendo de forma pertinente con la función y el propósito comunicativo. Adapta el registro al interlocutor y al contexto con soltura y propiedad.	Interactúa de manera sencilla y con gran coherencia en breves intercambios claramente estructurados y bastante previsibles, cumpliendo de forma muy pertinente con la función y el propósito comunicativo. Adapta el registro al interlocutor y al contexto con gran soltura y propiedad.
<b>5. Aplicar las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, transmitidas de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.</b>	Aplica con gran dificultad, de forma incorrecta, aun con ayuda frecuente algunas de las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, llevando a cabo dichas producciones cara a cara o por algún medio técnico, sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos o de interés personal, educativo u	Aplica con relativa facilidad y corrección, a partir de orientaciones, las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, llevando a cabo dichas producciones cara a cara o por algún medio técnico, sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos o de interés personal, educativo u ocupacional.	Aplica con fluidez, corrección y de forma autónoma las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, llevando a cabo dichas producciones cara a cara o por algún medio técnico, sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos o de interés personal, educativo u ocupacional.	Aplica con fluidez destacable, corrección y total autonomía las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves y de estructura simple y clara, llevando a cabo dichas producciones cara a cara o por algún medio técnico, sobre temas de importancia en la vida cotidiana y asuntos conocidos o de interés personal, educativo u ocupacional.

	ocupacional.			
<b>7. Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos, sean manuscritos, en formato impreso o digital, con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento.</b>	Aplica con gran dificultad, de forma incorrecta, aun con ayuda frecuente algunas de las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos, sean manuscritos, en formato impreso o digital, sobre asuntos cotidianos, temas generales, conocidos o de su interés en los ámbitos personal o educativo.	Aplica con relativa facilidad y corrección, a partir de orientaciones, las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos sean manuscritos, en formato impreso o digital, sobre asuntos cotidianos, temas generales, conocidos o de su interés en los ámbitos personal o educativo.	Aplica con fluidez, corrección y de forma autónoma las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos sean manuscritos, en formato impreso o digital, sobre asuntos cotidianos, temas generales, conocidos o de su interés en	Aplica con fluidez destacable, corrección y total autonomía las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos principales o los detalles más relevantes de textos, sean manuscritos, en formato impreso o digital, sobre asuntos cotidianos, temas generales, conocidos o de su interés en los ámbitos personal o educativo.

<p><b>10. Aplicar a la comprensión y producción del texto los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos de los países donde se habla la lengua extranjera, adaptando estos al contexto en que se desarrollan, respetar las convenciones comunicativas más elementales, mostrando un enfoque intercultural y una actitud de empatía hacia las personas con cultura y lengua igual o distinta, y desarrollar una visión creativa y emocional del aprendizaje propiciadora de la motivación y del pensamiento efectivo y divergente, con el fin de identificar la lengua extranjera como vehículo para el entendimiento entre los pueblos y de contribuir al pleno desarrollo personal, creativo y emocional del individuo.</b></p>	<p>Aplica de manera inadecuada a la comprensión y producción de textos los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos propios de la Lengua Extranjera. Rara vez respeta las convenciones comunicativas más elementales. Utiliza si se le indica de manera repetida e inequívoca la Lengua Extranjera como medio de crecimiento personal, emocional y académico, y demuestra ocasionalmente interés, deferencia y tolerancia hacia otras realidades lingüísticas y culturales, así como motivación y creatividad en su proceso de aprendizaje.</p>	<p>Aplica de manera suficiente a la comprensión y producción de textos los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos propios de la Lengua Extranjera. Respeta con cierta regularidad las convenciones comunicativas más elementales. Utiliza si se le sugiere la Lengua Extranjera como medio de crecimiento personal, emocional y académico, y demuestra por lo general interés, deferencia y tolerancia hacia otras realidades lingüísticas y culturales, así como motivación y creatividad en su proceso de aprendizaje.</p>	<p>Aplica de manera adecuada a la comprensión y producción de textos los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos propios de la Lengua Extranjera. Respeta habitualmente las convenciones comunicativas más elementales. Utiliza con iniciativa propia la Lengua Extranjera como medio de crecimiento personal, emocional y académico, y demuestra frecuentemente interés, deferencia y tolerancia hacia otras realidades lingüísticas y culturales, así como motivación y creatividad en su proceso de aprendizaje.</p>	<p>Aplica de manera muy adecuada a la comprensión y producción de textos los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos propios de la Lengua Extranjera. Respeta con firmeza las convenciones comunicativas más elementales. Utiliza con constante iniciativa propia la Lengua Extranjera como medio de crecimiento personal, emocional y académico, y demuestra constantemente interés, deferencia y tolerancia hacia otras realidades lingüísticas y culturales, así como motivación y creatividad en su proceso de aprendizaje.</p>
---	---	--	--	--